



Eliminemos COVID-19 use su máscara

Beat COVID-19 wear a mask

Enero/January 15, 2021

EDICIÓN NO. 751
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Living the Dream Partners Honor Dr. Martin Luther King Jr.'s Legacy



Although the pandemic is preventing an in-person event, at 1 p.m. on Monday, January 18, 2021, the Middlesex Community College Foundation and the Living the Dream Partners will sponsor "Where Do We Go From Here?" – a virtual Martin Luther King Jr. Celebration. At last year's event, Reggie Nichols was a special guest emcee in-person. Pg. 7

La vacuna llegó a Mary Immaculate



We are fortunate to have CVS here today vaccinating about 150 our residents that reside in our independent housing. Sister Marcia Wiley of the Grey Nuns gets her vaccination. Pg. 10.

Una Dama en Apuros A Lady in Distress

Por/By Paul Montesino

Pg. 11

Eliminación adecuada de sus máscaras, guantes, ¡no en el suelo!



STEVE SHIPLEY PHOTOGRAPHY

The peregrine falcon attempted to remove the mask by pulling at it.

Proper disposal of your masks and gloves – not on the ground!

Pg. 14

Good News for NECC Health Care Programs



Northern Essex Community College is expanding its health care programs, thanks to a \$400,000 grant which the college recently received from the Massachusetts Skills Capital Program.

The grant was part of \$11.7 million awarded by the Baker-Polito Administration this year to help high schools, colleges, and other educational institutions invest in the most up-to-date training equipment in fields including construction, engineering, hospitality, and health care. Since 2015, Skills Capital

grants totaling \$78 million have been awarded to 280 different programs.

The college will use the funding to replace the 40-year-old dental assisting lab located in the Dimitry Building on Franklin St. in Lawrence with a new state-of-the-art lab and add an Evening Dental Assisting Program option to the existing day option. In addition, the college will purchase three new manikin simulators, and, for the first

PLEASE SEE **NECC**

CONTINUES ON PAGE 15

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

Desde Mi Esquina

Nuestro día en la corte
Pensemos dos veces
¿Qué es "impeachment"?

Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

From My Corner

Our day in court
Let's think twice
What's "impeachment"?

Page 16

Amigos Mayores, Amigos Pequeños en Family Services

La organización, Family Services of the Merrimack Valley anunció que ha recibido una apropiación de \$10,000 de la Massachusetts Service Alliance. Estos fondos se usarán para reclutar al menos 25 voluntarios latinos bilingües como mentores de niños entre las edades de 6 a 14 que esperan por su mentor.

El programa de Family Services, Big Friends Little Friends (Amigos Mayores, Amigos Pequeños) apoya sobre 100 conexiones entre voluntarios mentores y niños/jóvenes de los cuales la mayoría de los niños/jóvenes provienen de familias latinas de Lawrence y ciudades aledañas. La Dra. Dolores C Calaf, EdD, Coordinadora de Voluntarios del programa, ha estado trabajando con un grupo de voluntarios latinos que han conformado un Comité para coordinar la campaña de promoción y mercadeo en español. La campaña consiste de cinco estrategias: 1) identificar voluntarios comunitarios, 2) llevar a cabo grupos de discusión para entender las necesidades de los niños/jóvenes latinos, 3) desarrollar un plan de trabajo para atraer a los mentores latinos, 4) desarrollar materiales y estrategias en español, 5) evaluar la efectividad de las estrategias de reclutamiento y modificar en base a los resultados. Los miembros del Comité de la campaña representan los sectores y profesionales en las áreas de educación, salud, servicios sociales y negocios al igual

que incluye dos legisladores estatales.

“Estamos tan complacidos de ser colaboradores del Massachusetts Service Alliance para enfatizar nuestra habilidad de conectar niños/jóvenes en nuestra comunidad con mentores que compartan su idioma y su identidad cultural,” expresó Aida Castro, Director de Servicios de Apoyo Comunitario. “Y estamos encantados de que muchos voluntarios se han unido en el comienzo de esta iniciativa, especialmente en un momento tan difícil.”

Family Services es una agencia líder en servicios sociales comprensivos localizada en Lawrence, MA. La agencia está comprometida a ayudar a los niños y sus familias a tener una mejor vida al ofrecerles servicios para el desarrollo juvenil, educación para padres y de salud mental y bienestar. Centrada en la compasión y respeto para la diversidad de población que sirve, Family Services ayuda a más de 7000 personas del Valle de Merrimack anualmente. Todos los servicios se basan en la esperanza y la posibilidad de que con apoyo, las personas pueden sobrepasar sus retos dentro su familia, escuela, trabajo y comunidad.

Para más información, o si interesa en convertirse en un mentor latino bilingüe, comuníquese con la Dra. Dolores C. Calaf al 978-314-3125 o a su correo electrónico al Dcalaf@fsmv.org

Big Friends Little Friends at Family Services

Family Services of the Merrimack Valley announced that it has received a grant of \$10,000 from the Massachusetts Service Alliance. These funds will be used for the organization's Big Friends Little Friends youth mentoring program to recruit at least 25 new Latinx bilingual volunteers as mentors for children ages 6 to 14 waiting for a mentor.

Family Services' Big Friends Little Friends program supports over 100 matches between volunteer mentors and youth, the majority of which come from Latinx families from Lawrence and surrounding communities. Dr. Dolores C Calaf, EdD, Volunteer Coordinator for the program, has been working with a group of Latinx volunteers who have been helping with a new promotion and marketing campaign in Spanish. The campaign consists of five strategies: 1) identify community stakeholders, 2) conduct community forums to understand the needs of Latinx youth, 3) develop an outreach work plan to engage adult Latinx mentors, 4) develop outreach materials and strategies in Spanish, 5) assess effectiveness of outreach strategies and modify activities as needed. The working committee members represent different areas of services including local business

owners, educational, social services, and healthcare professionals as well as two state legislators.

“We are so pleased to be partnering with the Massachusetts Service Alliance to enhance our ability to match youth in our community with mentors who share their language and cultural identity,” said Aida Castro, Director of Community Support Services. “And we're thrilled that so many volunteers have joined us to get this initiative off the ground, especially during this difficult time”, concluded her.

Family Services is a leading provider of comprehensive social services located in Lawrence, MA. The agency is committed to helping children and families build a better life by offering services in youth development, parent education and mental health and wellness. Rooted in compassion and respect for the diverse population it serves, Family Services helps over 7,000 people from throughout the Merrimack Valley each year. All services are based upon hope and the possibility that with support, individuals can thrive within their family, school, workplace, and community.

For more information or if you are interested in become a Latinx bilingual mentor, contact Dr. Dolores Calaf at 978-314-3125 or email her at Dcalaf@fsmv.org



The Board of Directors of Essex Art Center has named Monica Manoski as its new Executive Director. Manoski will oversee EAC's mission and work to advance the Center's education and exhibition programming and broaden its impact.

Manoski joins EAC from the School of the Museum of Fine Arts (SMFA) at Tufts University, where she served as the Assistant Director of Development and facilitated the school's annual art sale. She is a former Teach For America corps member who taught on the South Side of Chicago and worked as a family and community advocate.

Manoski received a Bachelor of Fine Arts and Business Minor from Arizona State University, a Master of Fine Arts from Tufts University and the School of the Museum of Fine Arts, and a Master of Science in Education from Dominican University.

“It is with great excitement that we welcome Monica to our community,” said Judith Farzan, the Essex Art Center board chair. “Monica has a robust visual art background and will be an inspiring and culturally-sensitive leader, fundraiser, and community-builder.”

“I'm thrilled to join the Essex Art Center,” says Manoski. “Developing artists' voices at every level is so important. I want EAC to serve as a venue for students to grow their ideas, for artists to tackle bold, ambitious projects, and for families to find a creative home.”

About leading an arts organization at this moment, Manoski says, “artists are uniquely positioned to frame conversations and provoke reflection around society's challenges. I hope to foster an inclusive and equitable arts community and look

forward to collaborating with other cultural organizations to spark meaningful dialogue. I can't wait to get started!”

Manoski will take over from longtime EAC teacher, Beland Gallery Director, community outreach and youth development worker, and most recently Executive Director, Cathy McLaurin. “EAC is extremely appreciative of McLaurin's keen vision of art, development of art programs for Lawrence artists of all ages, and for the introduction of emerging and established artists to our community,” said Farzan. Although she will be moving on to focus on her art practice, McLaurin will remain committed as a grant writer for EAC's programs.

We wish Cathy much success with her artistic endeavors and look forward to her continuing impact on the Lawrence art community. McLaurin said, “It has been my great privilege to spend the last 23 years at EAC and to work in and with the Greater Lawrence community. The deep investment of the board, faculty, and stakeholders, as well as the commitment of the staff, will ensure the continued success of the Essex Art Center.”

Sincerely,

Essex Art Center Board of Directors

Board of Directors
Joe Carreiro
Judith Farzan, Chair
Paul Kotakis
Kathleen McDonough
Filomena Scibelli, Treasurer
Susan Smith, Clerk
Anne Thiam
Karen Van Welden-Herman
Pamela Yameen

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONNEWS.COM

NOW HIRING

Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification



CONTRATANDO

Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at GLFHC.org; click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en GLFHC.org; haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

¡Tuvimos nuestro día en la corte!

El 14 de enero, los residentes de Lawrence tuvieron su día en la corte. Modesto Maldonado y yo fuimos los únicos ante la Jueza Kathleen McCarthy-Neyman, pero el propósito era luchar por los derechos de ustedes.

Me gustaría aclarar que no hablamos de esto juntos. Se presentaron dos quejas por separado. Como eran sobre el mismo tema, la jueza los trató al mismo tiempo. La jueza y la administración saben que hay dos personas dispuestas a afrontarlo.

No hubo ningún abogado presente porque creemos que centrarnos en los hechos a medida que ocurrieron sería suficiente para demostrar nuestro punto de cómo se nos privó de derechos. Dijimos la verdad y explicamos cómo se violaron los Estatutos de la Ciudad y las Leyes Generales de Massachusetts. ¡Poco sabíamos sobre la "jerga" que se nos lanzaría!

Muchas personas estaban interesadas en ver los procedimientos llamando a la corte para pedir instrucciones para poder al menos escuchar por teléfono, pero nunca obtuvieron los números correctos. Seguimos obteniendo diferentes números que no llevan a ninguna parte.

Al final de la sesión, el abogado Houten mencionó que "la ciudad podría sufrir daños irreparables" en caso de tener que celebrar una elección especial. ¿Qué pasa con el "daño irreparable" a los residentes que se les prohibió su derecho al voto?

El Proyecto de Ley del Senado S2993 fue sin duda firmado por el Gobernador Baker, pero era un documento ilegal: se presentó en la Cámara de Representantes antes de que los concejales lo votaran y le faltaron 2/3 de los votos de los concejales.

La Jueza McCarthy-Neyman lo

tomó bajo consideración y nos hará saber su decisión. Ahora debemos esperar con la esperanza de que ella decida que teníamos razón y se celebrarán elecciones especiales. Otras ciudades están teniendo elecciones especiales y, como escribió el abogado Richard Rodríguez hace un par de semanas, los niños están planeando regresar a la escuela. Deberíamos poder votar a finales de marzo sin miedo a una pandemia.

Quiero agradecer a todos los que me han contactado sobre este tema con su apoyo. Es muy apreciado.

Pensemos dos veces

Normalmente, no me aparto de los problemas locales porque me mantienen lo suficientemente ocupada, pero estoy dispuesta a mencionar algo que puede hacer que algunos de ustedes lo piensen dos veces antes de reaccionar con la respuesta incorrecta en cualquier caso dado; podría hacerle daño.

Un abogado del Public Broadcasting System fue captado en un video diciendo que era "genial" que los casos de coronavirus estuvieran aumentando en los estados rojos porque podrían infectar a los votantes de Trump.

También sugirió: "Vamos a ver a todos los votantes republicanos y Seguridad Nacional se llevará a sus hijos. ¿Qué piensa de eso? Y los pondremos en campos de reeducación", dijo.

Añadió que la gente de PBS siente lo mismo, pero la empresa se apresuró a decir que no era cierto y que "este empleado ya no trabaja para PBS".

Usted tiene derecho a pensar como quiera. Mi razón para decir esto es porque no vale la pena ofender a la gente o hacer declaraciones escandalosas como esa. Perderá amigos o incluso su medio de vida.

Así es como Lawrence gasta nuestro dinero (Tomado con permiso de la página de Facebook de Richard Russell)



La ciudad gastó \$50,000 en estos elegantes bolardos para proteger el Ayuntamiento y 6 meses después se están oxidando. ¡Espero que la ciudad haya gastado dinero extra en la 'garantía extendida'!

Y, si no me equivoco, la gente que



instaló los bolardos es la gente que 'arrasó con la hierba' en las aceras y bordillos de la ciudad el verano pasado.

¡Espero que al menos gastemos el dinero en la garantía extendida en el trabajo de malezas que evitará que las malezas vuelvan a crecer!

Acting	George Miller	1993		
Acting	Leonard J. Degran	1993	Democratic	
55th	Mary Claire Kennedy	1993-1998	Republican	
56th	Patricia Dowling	1998-2001	Democratic	Resigned to accept an appointment as a state district court judge.
Acting	Marcos Devers	September 2001 - November, 2001	Democratic	

¿Qué es un "impeachment"?

La acusación es enjuiciamiento, acusación. Existe el peligro de usar palabras cuyo significado no conocemos, particularmente en la radio, y hay alguien que no sabe el idioma inglés y afirma que eso es lo que sucede con mi demanda. En ningún momento he insinuado que Kendrys Vasquez debería ser acusado de

nada. Solo busco que se cumpla la ley mediante la celebración de una elección especial.

Con la actitud que está mostrando el Alcalde Interino Vásquez, se está convirtiendo en un dictador. El haber anunciado ya que estará en el cargo durante los próximos nueve años me dice que no cree en las elecciones o que ya está resuelto cómo va a poder ganar los próximos dos términos de cuatro años.

No sé quién le asignó ser el alcalde número 60. Eche un vistazo a este cuadro de cambios recientes en la administración y cómo se enumeran. Los alcaldes interinos aparecen como "acting mayors" y no reciben un número.

"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."

- Thomas Jefferson



Lowell Community Charter Public School

Aceptación de inscripciones

2021-2022

Información de Sesión de Zoom: Lunes 22 de febrero a las 5:30 p.m.



Sin Matrícula
¡Somos una Escuela Pública!



Apoyo para Estudiantes ELL
y Necesidades Especiales



Haga clic aquí para registrarse en Zoom
Sesión de Información
!Wangutan@lccps.org

Lowell Community Charter Public School 200 Jackson St. Lowell, MA 01852 www.lccps.org (978) 323-0800

Es fácil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@
Rumbonews.com

Hombre de Haverhill rescatado de un fuego por fumar Oxígeno doméstico contribuyó al fuego

El jefe de bomberos de Haverhill, Laliberty, el jefe de policía de Haverhill, Alan R. DeNaro, y el jefe de bomberos del estado, Peter J. Ostroskey, dijeron que la causa del incendio del 10 de enero de 2021 en 170 Main Street en Haverhill fue el uso inadecuado o la eliminación de materiales para fumar.

Los detectores de calor, las alarmas de humo y el sistema de rociadores contra incendios en el edificio de 22 unidades se activaron. Una vez alertados, los vecinos entraron al apartamento tipo estudio y encontraron a la víctima en llamas en su cama. Usando extintores, pudieron apagar las llamas lo suficiente como para moverlo al pasillo. Los bomberos de Haverhill le brindaron atención médica de emergencia y lo llevaron al hospital local con quemaduras.

Rociadores contra incendios

Dos rociadores se activaron y contuvieron el incendio del apartamento tipo estudio hasta que llegó el departamento de bomberos. El

jefe Laliberty dijo: “Afortunadamente, estos sistemas de protección contra incendios funcionaron según lo previsto y protegieron a todos los demás residentes del edificio”. Los detectores de calor y el sistema de rociadores están conectados a un sistema de alarma contra incendios municipal que notifica automáticamente al departamento de bomberos.

El incendio fue investigado conjuntamente por miembros de los Departamentos de Policía y Bomberos de Haverhill y la Policía Estatal asignados tanto a la Oficina del Jefe de Bomberos del Estado como a la Oficina del Fiscal de Distrito de Essex Jonathan W. Blodgett. Se recibió asistencia de la Unidad de Cumplimiento del Código del Departamento de Servicios de Bomberos del estado.

Home Oxygen facilita que los incendios se inicien y se propaguen

Los investigadores determinaron que la causa del incendio fue fumar en la cama.

La víctima también usó oxígeno médico en casa que creó un ambiente enriquecido con oxígeno. Cuando se usa oxígeno en el hogar, la cantidad de oxígeno en el aire, los muebles, la ropa y el cabello aumenta, lo que facilita que se inicie y se propague un incendio, esté o no la máquina de oxígeno en funcionamiento.

Respire con calma: Campaña de seguridad contra incendios con oxígeno en el hogar

El Departamento de Servicios de Bomberos tiene una campaña de concientización pública sobre la seguridad contra incendios con oxígeno en el hogar. La campaña Breathe Easy: Home Oxygen Fire Safety (<https://www.mass.gov/service-details/home-oxygen-safety>) ayuda a los pacientes, las familias, los médicos y los cuidadores a comprender los nuevos riesgos de incendio que también traen al hogar con oxígeno médico. La campaña tiene folletos en inglés, español y portugués, un póster, una presentación de seguridad y otros materiales educativos

para bomberos, centros para personas mayores y otros socios comunitarios.

El jefe Laliberty dijo: “Mantenga el oxígeno y los tubos a 10 pies de distancia de fuentes de calor como velas, fósforos, encendedores, calentadores, estufas de leña, maquinillas de afeitar eléctricas, secadores de pelo, estufas para cocinar y materiales para fumar”. Añadió: “No existe una forma segura de fumar cerca del oxígeno de la casa. Apagar el oxígeno no es suficiente porque la ropa, el cabello, la ropa de cama y los tubos absorben el oxígeno y se enriquecen con oxígeno”.

El Jefe de Bomberos del Estado Ostroskey dijo: “Queremos que los fumadores vivan lo suficiente para dejar de fumar. Pídale ayuda a su médico y llame a la línea para dejar de fumar del Departamento de Salud Pública del estado para obtener ayuda gratuita por teléfono o en línea “. Visite el Departamento de Salud Pública de Massachusetts ([makesmokinghistory.org/quit-now/](https://www.mass.gov/service-details/home-oxygen-safety)) o llame a la línea de ayuda para fumadores al (800) 879-8678; Español (800) 833-5256; TDD (800) 833-1477.

Como los huesos del cuerpo humano, el eje de la rueda, el ala del pájaro y el aire al ala, así es la libertad la esencia de la vida. Todo lo que se hace sin él es imperfecto.

Like bones to the human body, the axle to the wheel, the wing to the bird, and the air to the wing, so is liberty the essence of life. Whatever is done without it is imperfect.

Jose Marti

Haverhill Man Rescued from Smoking Fire Home Oxygen Contributed to Fire

Haverhill Fire Chief Laliberty, Haverhill Police Chief Alan R. DeNaro and State Fire Marshal Peter J. Ostroskey said the cause of the January 10, 2021 fire at 170 Main Street in Haverhill was the improper use or disposal of smoking materials.

The heat detectors, smoke alarms, and fire sprinkler system in the 22-unit building all activated. Once alerted, neighbors entered the studio apartment and found the victim on fire on his bed. Using fire extinguishers, they were able to put out the flames enough to move him into the hallway. Haverhill firefighters provided emergency medical attention and he was taken to the local hospital suffering from burn injuries.

Fire Sprinklers

Two sprinkler heads activated and contained the fire to the studio apartment until the fire department arrived. Chief Laliberty said, “Fortunately, these fire protection systems worked as intended and protected all the other residents of the building.” The heat detectors and the sprinkler system are tied to a municipal fire alarm system that automatically notified the fire department.

The fire was jointly investigated by members of the Haverhill Fire and Police Departments and State Police assigned to both the Office of the State Fire Marshal and to the Office of Essex District Attorney Jonathan W. Blodgett. Assistance was received from the state Department of Fire Services Code Compliance Unit.

Home Oxygen Makes it Easier for Fires to Start and Spread

Investigators determined that the cause of the fire was smoking in bed. The victim

also used medical oxygen at home that created an oxygen-enriched environment. When oxygen is used in the home, the amount of oxygen in the air, furniture, clothing, and hair goes up, making it easier for a fire to start and spread, whether or not the oxygen machine is running.

Breathe Easy: Home Oxygen Fire Safety Campaign

The Department of Fire Services has a public awareness campaign on home oxygen fire safety. The Breathe Easy: Home Oxygen Fire Safety Campaign (<https://www.mass.gov/service-details/home-oxygen-safety>) helps patients, families, physicians, and caregivers understand the new fire risks they also bring into the home with medical oxygen. The campaign has pamphlets in English, Spanish, and Portuguese, a poster, a safety presentation, and other educational materials for firefighters, senior centers, and other community partners.

Chief Laliberty said, “Keep oxygen and tubing 10 feet away from heat sources such as candles, matches, lighters, heaters, wood stoves, electric razors, hairdryers, cooking stoves, and smoking materials.” He added, “There is no safe way to smoke around home oxygen. Turning off the oxygen is not enough because of your clothes, hair, bedding, and the tubing soak up the oxygen and become oxygen-enriched.”

State Fire Marshal Ostroskey said, “We want smokers to live long enough to quit. Ask your doctor for help and call the state Department of Public Health Quitline for free help over the telephone or online.” Visit the Massachusetts Department of Public Health ([makesmokinghistory.org/quit-now/](https://www.mass.gov/service-details/home-oxygen-safety)) or call the Smoker’s Helpline at (800) 879-8678; Spanish (800) 833-5256; TDD (800) 833-1477.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

El Rep. Vargas, el Sen. Gómez y 33 legisladores instan a la Administración Baker a priorizar las escuelas de bajos ingresos para las vacunas y las pruebas

Treinta y cinco legisladores están pidiendo a la Administración Baker que dé prioridad a las escuelas en vecindarios de bajos ingresos para las vacunas y las pruebas de grupo a fin de garantizar el retorno más rápido al aprendizaje en persona en las comunidades que más lo necesitan.

Si bien el aprendizaje a distancia ha cambiado la vida de todos los estudiantes y familias, es evidente que las consecuencias y los efectos negativos se sienten de manera desproporcionada en los distritos de bajos ingresos.

Liderados por el Rep. Andy X. Vargas (D-Haverhill) y el Sen. Adam Gomez (D-Springfield), los 35 legisladores firmaron una carta al Gobernador Baker, a la Secretaria Sudder y al Secretario Peyser, pidiendo “una priorización deliberada en la solicitud y comercialización de las pruebas de grupo y la implementación de vacunas” en distritos escolares de bajos ingresos.

“Con las vacunas para todo el personal de K-12 en el horizonte y el reciente anuncio de los recursos disponibles para las pruebas en grupo, esperamos que la administración pueda priorizar primero

los distritos escolares de bajos ingresos. Varios estudios y evidencia de nuestros electores han demostrado cuán desafiante ha sido el aprendizaje remoto para las escuelas y familias de bajos ingresos”, dijo el Representante Vargas.

“No hay duda de que las comunidades de bajos ingresos han sido las más afectadas desde que comenzó la pandemia”, dijo el Senador Gómez. “Esta carta deja en claro, a través del apoyo de mis colegas, que la Administración debe priorizar las necesidades de los distritos escolares de bajos ingresos en cuanto a vacunas y pruebas de grupo, particularmente en comunidades donde los casos de COVID-19 están en su nivel más alto”.

La administración de Baker ha colocado a los trabajadores de K-12 en la Fase 2 del plan de implementación de vacunas, pero no ha especificado qué escuelas K-12 vendrían primero. Además, la administración anunció la semana pasada los recursos para las pruebas en grupo y los fondos disponibles por orden de llegada. A los legisladores les gustaría ver que se ofrezcan y se desplieguen primero en distritos de bajos ingresos.

Rep. Vargas, Sen. Gomez & 33 legislators urge Baker admin to prioritize low-income schools for vaccines & pool testing

Thirty-five legislators are calling upon the Baker administration to prioritize low-income schools for vaccines and pool testing in order to ensure the quickest return to in-person learning in communities that need it most.

While remote learning has changed life for every student and family, it is evident that the consequences and negative effects are disproportionately felt in low-income districts.

Led by Rep. Andy X. Vargas (D-Haverhill) and Sen. Adam Gomez (D-Springfield), the 35 legislators signed a letter to Governor Baker, Secretary Sudder, and Secretary Peyser, asking for “a deliberate prioritization in the application and marketing of both pool testing and vaccine deployment” in low-income school districts.

“With vaccines for all K-12 staff on the horizon and the recent announcement of pool testing resources available, we hope the administration can prioritize low-income school districts first. Several

studies and evidence from our constituents have shown how challenging remote learning has been for low-income schools and families,” said Representative Vargas.

“There is no question that lower-income communities have been hit the hardest since the pandemic began,” said Senator Gomez. “This letter makes clear, through the support of my colleagues, that the Administration should prioritize the needs of low-income school districts for vaccines and pool testing, particularly in communities where COVID-19 cases are at their highest.”

The Baker administration has placed K-12 workers in Phase 2 of the vaccine deployment plan, but it has not specified which K-12 schools would come first. Additionally, the administration announced pool testing resources last week and funding available on a first-come-first-serve basis. Legislators would like to see both offered and deployed in low-income districts first.

“The political process does not end on Election Day. Young people need to stay involved in the process by continuing to pay attention to the conversation and holding their leaders accountable for the decisions they make.”

“El proceso político no termina el día de las elecciones. Los jóvenes deben permanecer involucrados en el proceso al seguir prestando atención a la conversación y responsabilizar a sus líderes por las decisiones que toman”.

Patrick Murphy

www.rumbonews.com

Las escuelas CDCPS son escuelas públicas gratuitas desde Jardín de Infantes hasta el Octavo grado, conocidas por sus estrictas normas académicas. Las escuelas ofrecen un horario de 8:00 a.m. a 4:00 p.m. con programas de cuidado disponible antes y después del horario escolar (por una tarifa) y ofrecen curso de verano gratuito (para los estudiantes que califican).

Aceptando Solicitudes para el Año Escolar 2021-2022

Los estudiantes deben cumplir 4 años de edad en o antes del 1ro. de septiembre del 2021 para ser elegibles para el Kindergarten I. Las solicitudes en Internet están disponibles en las páginas electrónicas de las escuelas: www.cdcps.org, www.cdcpsgateway.org y www.cdcpswebster.org.

La admisión para cada escuela se hace en una lotería pública que se realiza en marzo 2021 para el próximo año escolar.

Usted debe completar una solicitud en Internet en o antes del 5 de febrero del 2021 a las 5 p.m. para que su hijo(a) pueda ser incluido(a) en la lotería de esa escuela.

Vacancias en Kindergarten I (para estudiantes de 4 años) en las tres escuelas; vacancias limitadas en otros grados

Community Day Charter Public School	Community Day Charter Public School	Community Day Charter Public School
GATEWAY	PROSPECT	WEBSTER
1 Ballard Way, Lawrence y 51 Pleasant St., Lawrence	190 Huxtable St., Lawrence y 79 Prospect St., Lawrence	7 Ballard Way, Lawrence y 409 So. Union St., Lawrence
Grados K1-8 - 2021-2022	Grados K1-8 - 2021-2022	Grados K1-8 - 2021-2022
Casa Abierta Virtual: 26 de enero del 2021 6-7 p.m.	Casa Abierta Virtual: 27 de enero del 2021 6-7 p.m.	Casa Abierta Virtual: 28 de enero del 2021 6-7 p.m.
Lotería Virtual: 3 de marzo del 2021, 9 a.m.	Lotería Virtual: 3 de marzo del 2021, 9 a.m.	Lotería Virtual: 3 de marzo del 2021, 9 a.m.
Contactar: www.cdcpsgateway.org 978.688.4283 jortin@cdcpsgateway.org	Contactar: www.cdcps.org 978.688.2583 kenneth-bae@cdcps.org	Contactar: www.cdcpswebster.org 978.688.4243 ipantini@cdcpswebster.org

Las escuelas Community Day Charter Public Schools no discriminan por raza, color, nacionalidad, credo, sexo, identidad de género, orientación sexual, discapacidad mental o física, edad, ascendencia, rendimiento académico, necesidad especial, dominio del idioma inglés o de una lengua extranjera, o logro académico antes del reclutamiento o admisión de los estudiantes.

the Y MCA

MERRIMACK VALLEY YMCA

FOREVER TOGETHER

2020 VIRTUAL ANNUAL MEETING

Please join us on

THURSDAY, JANUARY 21ST

6:30-8:00PM

for a **virtual evening** of celebration as we recognize our efforts and our impact in the Merrimack Valley.

HOPE TO SEE YOU THERE!

Viviendo el sueño Socios honran el legado del Dr. Martin Luther King Jr.

Las palabras y acciones de Martin Luther King Jr. continúan dejando un impacto duradero en generaciones. Aunque la pandemia está impidiendo un evento en persona, a la 1 p.m. el lunes, 18 de enero de 2021, la Middlesex Community College Foundation y Living the Dream Partners patrocinarán "¿Hacia dónde vamos desde aquí?" - una celebración virtual de Martin Luther King Jr.

Junto a Middlesex en el Comité de Planificación Comunitaria de este año se encuentran UMass Lowell, el Centro Comunitario Africano de Lowell, el Boys & Girls Club of Greater Lowell, la Asociación Camboyana de Asistencia Mutua de Greater Lowell, Inc. (CMAA), Coalition for a Better Acre, Lowell Public Schools, Girls Inc. y Middlesex Community College Foundation.

La Dra. Francine Coston, Directora Asociada de la Oficina de Asuntos Multiculturales en UMass Lowell, describe el propósito de Living the Dream Partners como continuar el trabajo iniciado por Lura Smith, ex Asistente del Presidente de MCC.

"Nos reunimos para celebrar y reconocer la vida y el legado del Dr. Martin Luther King", dijo Coston. "Ese es verdaderamente el valor del evento. Cuando organizamos esta celebración, se trata de que la comunidad se una, trabaje junta y haga todo lo posible para hacer realidad el sueño del Dr. Martin Luther

King".

Durante el evento, los miembros de la comunidad realizarán una lectura del discurso de King "¿A dónde vamos desde aquí?", Pronunciado en la XI Convención Anual de la Conferencia de Liderazgo Cristiano del Sur el 16 de agosto de 1967 en Atlanta, Georgia. Otros aspectos destacados del evento incluyen un baile interpretado de la canción "Glory" de Donna Miceli Dance en Lawrence y una representación de "Act Free", una de las obras de una serie titulada "Towards An Anti-Racist Tomorrow" de Lowell's The Free Soil Arts Collective.

Reggie Nichols, Subdirector de Recursos Humanos de MCC, actuará como un maestro de ceremonias invitado especial para el evento que reconocerá a tres ganadores del premio Living the Dream Together por su servicio a la comunidad.

El evento de este año está patrocinado por el patrocinador de Vision Maker, Enterprise Bank, y el patrocinador de Dreamer, George y Carol Duncan, entre otros generosos donantes. Las oportunidades de patrocinio para el evento virtual se realizan en apoyo a los estudiantes de UMass Lowell y Middlesex Community College.

"El evento del Día de MLK es una oportunidad para celebrar la memoria y el sueño continuo del Dr. Martin Luther King", dijo Sherri McCormack, Decana de Avances. "Lo invitamos a unirse a nosotros

virtualmente patrocinando nuestro evento para beneficiar a los estudiantes y ayudarlos a realizar su sueño de una educación universitaria. ¡Esperamos que se una a nosotros en este estimulante evento!"

Visite <https://livingthedreampartners.org/> para obtener más información sobre Living the Dream Partners, oportunidades de voluntariado en la comunidad y oportunidades de patrocinio para apoyar el éxito de los estudiantes.

Descubra su camino en Middlesex

Community College. Como uno de los colegios comunitarios más grandes y completos de Massachusetts, MCC ha sido un líder probado en educación en línea durante más de 20 años. Educamos, involucramos y empoderamos a una comunidad diversa de estudiantes, ofreciendo más de 80 programas de títulos y certificados, además de cientos de cursos sin crédito. Middlesex Community College: ¡El éxito de los estudiantes comienza aquí!

Living the Dream Partners Honor Dr. Martin Luther King Jr.'s Legacy

Martin Luther King Jr.'s words and actions continue to leave a lasting impact upon generations. Although the pandemic is preventing an in-person event, at 1 p.m. on Monday, January 18, 2021, the Middlesex Community College Foundation and the Living the Dream Partners will sponsor "Where Do We Go From Here?" – a virtual Martin Luther King Jr. Celebration.

Joining Middlesex in this year's Community Planning Committee are UMass Lowell, the African Community Center of Lowell, the Boys & Girls Club of Greater Lowell, Cambodian Mutual Assistance Association of Greater Lowell, Inc. (CMAA), Coalition for a Better Acre, Lowell Public Schools, Girls Inc. and the Middlesex Community College Foundation.

Dr. Francine Coston, Associate Director of the Office of Multicultural Affairs at UMass Lowell, describes the purpose of the Living the Dream Partners as

continuing the work started by Lura Smith, former MCC Assistant to the President.

"We come together around celebrating and acknowledging the life and legacy of Dr. Martin Luther King," Coston said. "That truly is the value of the event. When we put on this celebration, it's about the community coming together, working together and trying our best to realize Dr. Martin Luther King's dream."

During the event, community members will perform a reading of King's "Where Do We Go From Here" address – given at the 11th Annual Southern Christian Leadership Conference Convention on August 16, 1967 in Atlanta, Ga. Other highlights of the event include a dance performance to the song "Glory" by Donna Miceli Dance in Lawrence and an enactment of "Act Free," one of the plays in a series entitled "Towards An Anti-Racist Tomorrow" by Lowell's The Free Soil Arts Collective.

Reggie Nichols, MCC's Assistant Director of Human Resources, will act as a special guest emcee for the event that will recognize three Living the Dream Together Award Recipients for their service to the community.

This year's event is sponsored by Vision Maker sponsor Enterprise Bank and Dreamer sponsor George and Carol Duncan, among other generous donors. Sponsorship opportunities for the virtual event are made in support to students at both UMass Lowell and Middlesex Community College.

"The MLK Day event is an opportunity to celebrate the memory and continued dream of Dr. Martin Luther King," said Sherri McCormack, Dean of Advancements. "We invite you to join us virtually by sponsoring our event to benefit students and help them realize their dream of a college education. We hope you will join us for this uplifting event!"

Visit <https://livingthedreampartners.org/> for more information about the Living the Dream Partners, volunteer opportunities in the community, and sponsorship opportunities to go towards supporting student success.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, MCC has been a proven leader in online education for more than 20 years. We educate, engage and empower a diverse community of learners, offering more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses. Middlesex Community College: Student success starts here!

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo



UP IS HIRING!

up Education Network

General Teacher Prospective Vacancy (Lawrence) SY21-22

To view open roles, head to our website:
www.upeducationnetwork.org/careers

El informe de la EPA sobre justicia ambiental del año fiscal 2020 destaca el progreso en las comunidades

La Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. (EPA, por sus siglas en inglés) publica su Informe de Progreso sobre Justicia Ambiental 2020 destacando el avance de la agencia en fomentar la justicia ambiental para las comunidades minoritarias, de bajos ingresos, tribales e indígenas en todo el país.

“El Informe del AF 2020 demuestra las mejoras tangibles que está logrando la EPA en todo este país para ayudar a que las comunidades de Justicia Ambiental sean más saludables,” señaló Andrew Wheeler, administrador de la EPA “Nuestro enfoque y compromiso con estas comunidades largamente dejadas de lado ha mejorado tanto el medioambiente como la salud física de incontables ciudadanos, y me enorgullezco de ese progreso.”

El Informe del AF 2020 describe la manera en que la Agencia está trabajando para promover un ambiente más limpio, más saludable, sociedades más eficaces y mayor certeza, cumplimiento y eficacia para responder a las necesidades de las comunidades vulnerables a fin de abordar el impacto ambiental desproporcionado, las disparidades de salud y la aflicción económica. Entre los aspectos destacados de esta labor se incluyen los siguientes.

- Se entregaron más de \$160

millones en fondos de subvenciones para apoyar comunidades de bajos ingresos y minoritarias. Estas subvenciones limpiarán sitios baldíos en comunidades con Zonas de Oportunidad, reducirán emisiones de vehículos diesel y equipos en los puertos, brindarán capacitación de empleos medioambientales a residentes de comunidades desfavorecidas, y abordarán dificultades que enfrentan las comunidades en relación con la pandemia.

- Se eliminó la totalidad o parte de los 27 sitios de la lista de Prioridades Nacionales por segundo año consecutivo, para reducir la exposición a contaminantes.
- Se anunció un nuevo programa de subvenciones de \$4.3 millones, según la Ley de Infraestructura y Mejoras de Agua de la Nación, para ayudar a proteger a los niños en comunidades tribales contra el plomo en el agua potable aumentando los análisis de plomo en las escuelas y jardines infantiles.
- Se finalizaron las reglas que harán una diferencia significativa en las comunidades asegurando que más

gente – particularmente poblaciones de bajos ingresos y minoritarias – tengan mayor acceso a automóviles más nuevos, más limpios, más económicos y reduciendo los riesgos del polvo de plomo para los niños en casas y jardines infantiles construidos antes de 1978 donde se llevan a cabo actividades de eliminación del plomo.

- Se reclasificaron 20 comunidades en todo el país que ahora cumplen con las normas de calidad del aire.
- Puede leer acerca de esto y muchos otros logros en el Informe del AF 2020. La EPA está comprometida para asistir

a las comunidades vulnerables a fin de que se conviertan en lugares más limpios, más saludables y más prósperos donde vivir, trabajar, aprender y jugar. El Informe del AF 2020 demuestra cómo colabora la EPA con sus socios, apoyando a las comunidades, y asegurando que la Justicia Ambiental sea integrada en el trabajo de todo programa y oficina regional de la EPA. La EPA también está trabajando para alinear programas, políticas e inversiones a fin de apoyar a las comunidades económicamente afligidas, incluidas aquellas en las Zonas de Oportunidad.

Lea el informe en inglés: <https://www.epa.gov/environmentaljustice/annual-environmental-justice-progress-reports>.

EPA FY 20 Environmental Justice Report Highlights Progress in Vulnerable Communities

The U.S. Environmental Protection Agency (EPA) released its Fiscal Year 2020 Environmental Justice Progress Report highlighting the agency's progress in advancing environmental justice for minority, low-income, tribal, and indigenous communities across the country.

“The FY 2020 Report demonstrates the tangible improvements that EPA is making across this country to help Environmental Justice communities become healthier,” said EPA Administrator Andrew Wheeler. “Our focus on and commitment to these long neglected communities has improved both the environment and the physical health of countless citizens, and I am proud of that progress.”

The FY 2020 Report describes how the Agency is working to promote a cleaner, healthier environment, more effective partnerships, and greater certainty, compliance and effectiveness to meet the needs of vulnerable communities to address disproportionate environmental impacts, health disparities and economic distress. Highlights of this work include the following:

- Provided over \$160 million in grant funding to support low income and minority communities. These grants will clean up brownfield sites in communities with Opportunity Zones, reduce emissions from diesel vehicles and equipment at ports, provide environmental job training to residents of underserved communities, and address challenges faced by communities related to the pandemic.
- Deleted all or part of 27 sites from the National Priorities list for a second consecutive year, to reduce exposure to contaminants.

- Announced a new \$4.3 million grant program, under the Water Infrastructure Improvements of the Nation Act, to help protect children in tribal communities from lead in drinking water by boosting lead testing in schools and childcare centers.

- Finalized rules that will make a meaningful difference to communities by ensuring that more people – particularly lower-income and minority populations – have greater access to newer, cleaner, more affordable cars, and by reducing lead dust-related risks to children in pre-1978 homes and childcare facilities where lead removal activities take place.

- Reclassified 20 communities across the country that now meet air quality standards.

- You can read about these and many other accomplishments in the FY 2020 Report.

EPA is committed to assisting vulnerable communities to become cleaner, healthier, and more prosperous places to live, work, learn and play. The FY 2020 Report shows how EPA is collaborating with partners, supporting communities, and ensuring that EJ is integrated into the work of every EPA programs and regional office. EPA is also working to align programs, policies and investments to support economically distressed communities, including those in Opportunity Zones.

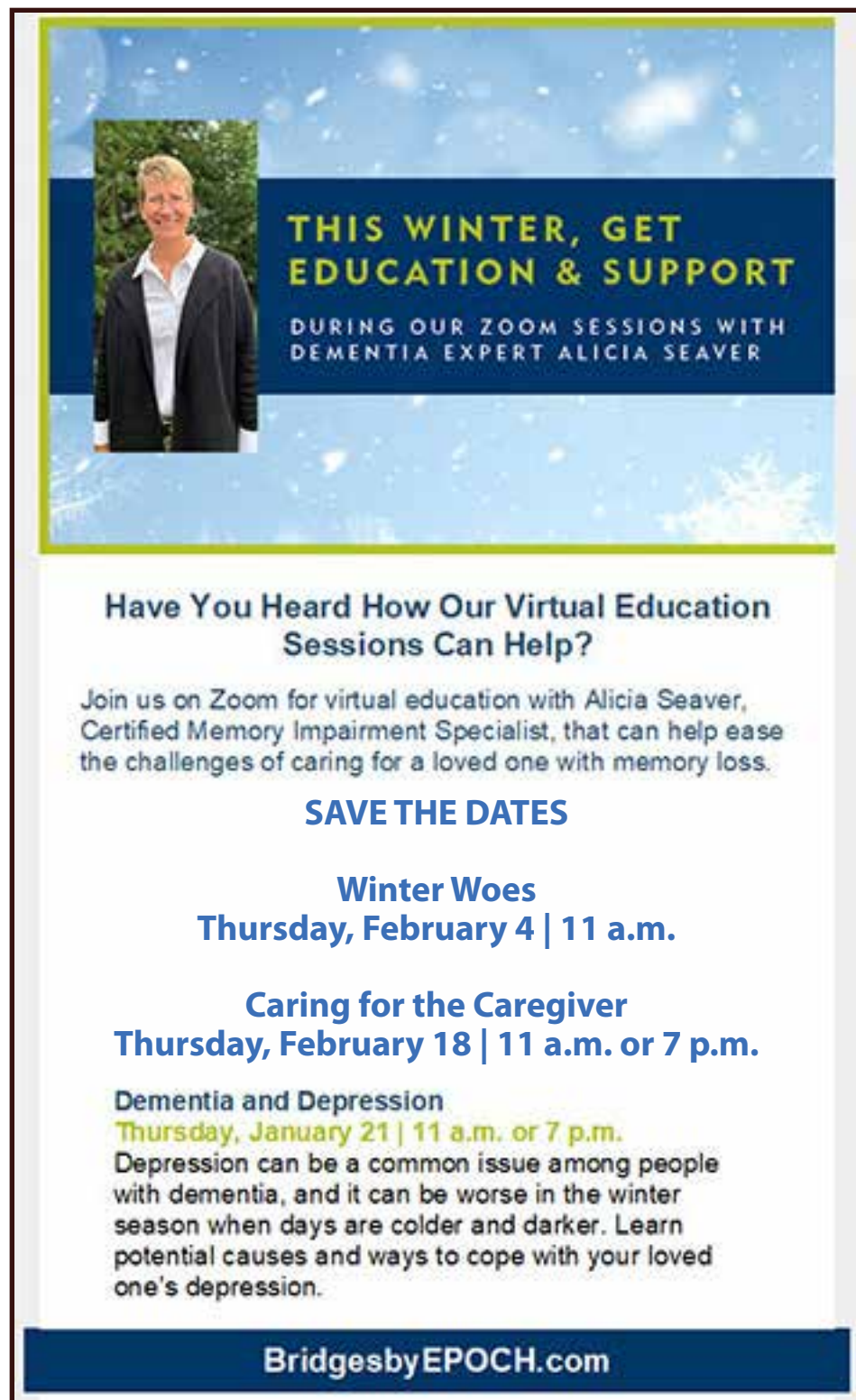
Read the report: <https://www.epa.gov/environmentaljustice/annual-environmental-justice-progress-reports>

Contact Us to ask a question, provide feedback, or report a problem.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.



THIS WINTER, GET EDUCATION & SUPPORT
DURING OUR ZOOM SESSIONS WITH DEMENTIA EXPERT ALICIA SEAVER

Have You Heard How Our Virtual Education Sessions Can Help?

Join us on Zoom for virtual education with Alicia Seaver, Certified Memory Impairment Specialist, that can help ease the challenges of caring for a loved one with memory loss.

SAVE THE DATES

Winter Woes
Thursday, February 4 | 11 a.m.

Caring for the Caregiver
Thursday, February 18 | 11 a.m. or 7 p.m.

Dementia and Depression
Thursday, January 21 | 11 a.m. or 7 p.m.
Depression can be a common issue among people with dementia, and it can be worse in the winter season when days are colder and darker. Learn potential causes and ways to cope with your loved one's depression.

BridgesbyEPOCH.com

La EPA publica el inventario de emisiones tóxicas de 2019

Nuevos datos muestran una mayor prevención de la contaminación en las sedes de todo el país

La Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (EPA, por sus siglas en inglés) emitió su Análisis Nacional del Inventario de Emisiones Tóxicas de 2019 (TRI), el cual demuestra que la EPA y las compañías que manejan componentes químicos continúan progresando en la prevención de la contaminación. El informe muestra que entre 2018 y 2019 las emisiones totales de componentes químicos según el TRI disminuyó en un 9 por ciento.

“El anuncio de hoy destaca mi compromiso para ayudar a las comunidades y compañías a recibir la información ambiental que necesitan para prevenir la contaminación y proteger la salud pública”, señaló Andrew Wheeler, administrador de la EPA. “El progreso logrado con el programa TRI en 2019 es la prueba de que un ambiente más limpio y el crecimiento económico van de la mano.”

Por primera vez en cinco años, las plantas industriales y federales reportaron un mayor número de nuevas actividades de reducción en la fuente que apuntan a disminuir o eliminar la cantidad de desechos con contenido químico que generan estas sedes. Las plantas también evitaron emitir el 89 por ciento de los desechos con contenido químico que generaron y gestionaron durante 2019 en el ambiente utilizando prácticas preferidas como reciclaje, tratamiento y recuperación de la energía.

Este Análisis de 2019 incluye nuevas características como un resumen informativo dinámico e interactivo, una infografía que ilustra cómo encaja el TRI en el panorama más amplio de la Ley de Planificación de Emergencias y Derecho a Saber de la Comunidad (EPCRA), y un perfil del sector manufacturero de metales elaborados.

Además, el Análisis de 2019 presenta las prácticas óptimas de la industria para gestionar desechos y reducir la contaminación en casi 22,000 sedes que presentaron datos de TRI para el año calendario 2019. La EPA alienta a las sedes a conocer a fondo las prácticas óptimas de sus pares y adoptar métodos adicionales destinados a reducir la contaminación. Otros hitos de 2019 son:

- Disminuyeron las emisiones al aire en 23 millones de libras de 2018 a 2019, continuando una tendencia a largo plazo.
- Las sedes reportaron 3,285 nuevas actividades iniciadas para prevenir o reducir la generación de desechos químicos de TRI. Este es el primer año desde 2014

en que se implementaron más nuevas actividades de reducción en la fuente que en el año anterior.

- Los perfiles regionales ilustran la diversidad geográfica de las operaciones industriales estadounidenses.
- Por primera vez, se reportan datos sobre etoxilatos de nonilfenol, que son surfactantes usados en los adhesivos, dispersantes, limpiadores, pinturas, revestimientos y otros productos.
- Aumentó el porcentaje de desecho químico generado que reciclaron las sedes en 2019, continuando esta tendencia en las sedes que optan por usar el método de gestión de desechos preferido por la EPA.

El Análisis Nacional del TRI de 2019 publicado hoy refleja actividades de gestión de desechos químicos de TRI, incluidas las emisiones, ocurridas durante el año calendario 2019 y por lo tanto no indica ningún impacto potencial de la emergencia de salud pública de COVID-19 que comenzó en los Estados Unidos a principios de 2020. Debido al análisis significativo de información reportada, este resumen e interpretación de los datos de TRI más recientes se publica aproximadamente seis meses después del plazo para reportar.

Habrà un nuevo sitio web de TRI en español, así como una versión en español del Análisis de 2019 para fines de enero. Las comunidades de habla hispana en todo Estados Unidos podrán utilizar este recurso para informarse sobre las emisiones químicas de TRI en sus comunidades—ampliando su acceso a información medioambiental y facilitando el acceso a datos de TRI.

Antecedentes

Gracias a la promulgación de la Ley de Planificación de Emergencias y Derecho a Saber de la Comunidad de 1986 que ayudó a crear el programa de Inventario de Emisiones Tóxicas de la EPA, los estadounidenses tienen ahora mayor concienciación acerca de cómo se gestionan los componentes químicos en sus comunidades. Hoy, casi 22,000 sedes reportan anualmente sobre el uso y las cantidades de más de 760 componentes químicos que emiten al medioambiente o gestionan de otro modo como desecho según el programa de Inventario de

Emisiones Tóxicas (TRI). La EPA, los estados y las tribus reciben datos del TRI de las sedes en los sectores industriales como manufactura, minería, servicios eléctricos y gestión de desechos peligrosos comerciales. La Ley de Prevención de la Contaminación también exige a las sedes presentar información sobre la prevención de la contaminación y otras actividades de

gestión de desechos de los productos del TRI.

Para acceder al Análisis Nacional del TRI de 2019, incluidos datos locales y análisis, visite <https://www.epa.gov/trinationalanalysis>. Encontrará información disponible sobre la labor para reducir las emisiones químicas según el TRI en www.epa.gov/tri/p2

EPA Publishes 2019 Annual Toxics Release Inventory

New data show increased pollution prevention at facilities nationwide

The U.S. Environmental Protection Agency (EPA) released its 2019 Toxics Release Inventory (TRI) National Analysis, which shows that EPA and companies that manage chemicals continue to make progress in preventing pollution. The report shows that between 2018 and 2019 total releases of TRI chemicals decreased by 9 percent.

“Today’s announcement underscores my commitment to helping communities and companies get the environmental information they need to prevent pollution and protect public health,” said EPA Administrator Andrew Wheeler. “The progress made under the TRI program in 2019 is proof that a cleaner environment and economic growth go hand in hand.”

For the first time in five years, industrial and federal facilities reported an increased number of new source reduction activities that aim to reduce or eliminate the amount of chemical-containing waste facilities create. Facilities also avoided releasing 89 percent of the chemical-containing waste they created and managed during 2019 into the environment by using preferred practices such as recycling, treatment, and energy recovery.

This 2019 Analysis includes new features such as a dynamic and interactive report summary, an infographic illustrating how the TRI fits into the bigger picture of the Emergency Planning and Community Right-to-Know Act (EPCRA), and a profile of the fabricated metals manufacturing sector.

Additionally, the 2019 Analysis showcases industry best practices for managing waste and reducing pollution at nearly 22,000 facilities that submitted TRI data for calendar year 2019. EPA encourages facilities to learn from their counterparts’ best practices and adopt additional methods for reducing pollution. Other 2019 highlights include:

- Air releases decreased by 23 million pounds from 2018 to 2019, continuing a long-term trend.
- Facilities reported initiating 3,285 new source reduction activities to prevent or reduce the creation of TRI chemical waste. This is the first year since 2014 that more new source reduction activities were implemented than in the prior year.
- Regional profiles illustrate the geographic diversity of U.S. industrial operations.
- For the first time, data on nonylphenol

ethoxylates, which are surfactants used in adhesives, dispersants, cleaners, paints, coatings, and other products, are reported.

The percentage of chemical waste generated that facilities recycled in 2019 increased, continuing this trend in facilities opting to use EPA’s most preferred waste management method.

The 2019 TRI National Analysis released today reflects TRI chemical waste management activities, including releases, that occurred during calendar year 2019 and therefore does not indicate any potential impacts of the COVID-19 public health emergency that began in the United States in early 2020. Due to the significant analysis of reported information, this summary and interpretation of the most recent TRI data is released approximately six months after the reporting deadline.

A new Spanish TRI website, as well as a Spanish version of the 2019 Analysis, will be available by the end of January. Spanish-speaking communities across the United States will be able to use this resource to learn about TRI chemical releases in their communities—expanding their access to environmental information and making TRI data more easily accessible.

Background

Thanks to the passage of the Emergency Planning and Community Right-to-Know Act of 1986 which helped create EPA’s Toxics Release Inventory program, Americans now have greater awareness of how chemicals are being managed in their communities. Today, nearly 22,000 facilities report annually on the use and quantities of more than 760 chemicals they release to the environment or otherwise manage as waste to the Toxics Release Inventory (TRI) program. EPA, states, and tribes receive TRI data from facilities in industry sectors such as manufacturing, mining, electric utilities, and commercial hazardous waste management. The Pollution Prevention Act also requires facilities to submit information on pollution prevention and other waste management activities of TRI chemicals.

To access the 2019 TRI National Analysis, including local data and analyses, visit <https://www.epa.gov/trinationalanalysis>.

Information on facility efforts to reduce TRI chemical releases is available at www.epa.gov/tri/p2.



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

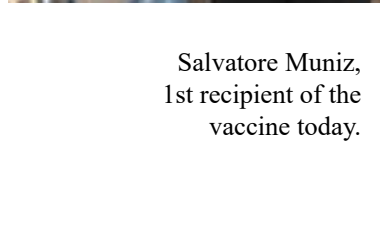
La vacuna llegó a Mary Immaculate

By Kristine Madden
 Director of Admissions & Marketing
 Mary Immaculate Home & Community Based Services



We are fortunate to have CVS here today vaccinating about 150 of our residents that reside in our independent housing.

Nora Victorino who received his vaccination today.



Salvatore Muniz, 1st recipient of the vaccine today.



Sister Marcia Wiley of the Grey Nuns.



La Vacuna COVID-19 Permitirá que Nuestra Comunidad se Recupere. Vamos a Vacunarnos

La pandemia de COVID-19 ha sido devastadora para nuestra ciudad. Esta crisis en curso ha afectado a todo el país, particularmente a las comunidades económicamente desfavorecidas como Lawrence. Casi 200 residentes han muerto lamentablemente a causa del COVID y más de 1 de cada 6 personas han sido infectadas. Miles más han perdido sus trabajos, muchas empresas locales han cerrado y las familias hacen lo imposible para sobrevivir día a día.

Además de esto, muchos de nosotros no hemos pasado tiempo con nuestros seres queridos, amigos y vecinos durante casi un año.

En pocas palabras, COVID-19 ha cambiado nuestra forma de vida. La vacuna COVID-19 permitirá que nuestra comunidad comience a recuperarse. Todas las vacunas COVID-19 disponibles son seguras, efectivas y gratuitas para el público. A diferencia de otras vacunas, las vacunas COVID-19 aprobadas no contienen el virus vivo, en cambio, le enseñan a nuestro cuerpo cómo reconocer y detener la infección. Vacunarse no lo enfermará con COVID-19, sino que lo ayudará a prevenir que contraiga la enfermedad en el futuro.

Todas las vacunas COVID-19 se administraron en pruebas clínicas a decenas de miles de personas de diversos orígenes. Las vacunas tuvieron una efectividad

alrededor del 95 % contra COVID-19 y no causaron efectos secundarios graves. Los médicos y otros expertos aprobaron la vacuna para uso público y, hasta ahora, millones de personas han sido vacunadas de manera segura.

En Massachusetts, el Grupo Asesor de Vacunas COVID-19 desarrolló un plan integral para distribuirla de manera eficiente y equitativa. Este Grupo Asesor de 17 miembros incluyó médicos, expertos en salud pública y líderes comunitarios como el alcalde de Lawrence, Dan Rivera. En Massachusetts, la elegibilidad para vacunas no estará restringida según el estado de inmigración. Es ilegal que cualquier proveedor de atención médica comparta el estado de inmigración de cualquiera que solicite la vacuna.

Ahora, los trabajadores de la salud, los residentes y el personal de los hogares de ancianos y los socorristas son elegibles para vacunarse. El próximo mes, la elegibilidad se expandirá para incluir a personas mayores de 75 años y personas con múltiples afecciones graves.

Después, los trabajadores en ocupaciones con un alto riesgo de exposición a COVID-19 (como trabajadores de supermercados, maestros o trabajadores de tránsito) serán elegibles, seguidos por todos los adultos mayores de 65 años. El resto del público será elegible después de eso.

The COVID-19 Vaccine Will Allow Our Community to Recover. Let's Get Vaccinated

The COVID-19 pandemic has been devastating for our city. Although the ongoing crisis has affected the entire country, it has particularly hurt economically disadvantaged communities like Lawrence. Almost 200 residents have tragically died from the disease, and over 1 in 6 people have been infected. Thousands more have lost their jobs, local businesses have gone bankrupt, and families are struggling to make ends meet. On top of this, many of us have not been able to spend time with our loved ones, friends, and neighbors for close to a year.

Simply put, COVID-19 has upended our way of life. The COVID-19 vaccine will allow our community to begin to recover. All available COVID-19 vaccines are safe, effective, and free for the public. Unlike some other vaccines, the approved COVID-19 vaccines do not actually contain the live virus. Instead, they teach our bodies how to recognize and stop the infection.

Getting vaccinated will not make you get sick with COVID-19, but it will help prevent you from getting the disease going forward.

All COVID-19 vaccines were administered in clinical trials to tens of thousands of people from a diverse set of backgrounds. The vaccines were found

to be around 95 percent effective against COVID-19, and they caused no serious side effects. Doctors and other medical experts approved the vaccine for public use, and millions of people have been safely vaccinated so far.

In Massachusetts, the COVID-19 Vaccine Advisory Group worked to develop a comprehensive plan for distributing the COVID-19 vaccine in an efficient and equitable manner. This 17-member Advisory Group included doctors, public health experts, and community leaders like Lawrence's Mayor Dan Rivera. In Massachusetts, vaccine eligibility will not be restricted based on immigration status. In fact, it is illegal for any healthcare provider to share the immigration status of anyone seeking the vaccine.

Currently, healthcare workers, residents and staff in nursing homes, and first responders are eligible to be vaccinated. Starting next month, eligibility is set to expand to include people above the age of 75 and people with multiple severe health conditions. Subsequently, workers in occupations with a high risk of exposure to COVID-19 (like grocery store workers, teachers, or transit workers) will be eligible, followed by all adults over the age of 65. The rest of the public will be eligible after that.

INCRIPCIONES ABIERTAS

978-885-1842



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

Una dama en apuros

En los años setenta, como ejecutivo superior de operaciones a cargo de los sistemas basados en ordenadoras de mi compañía, yo y otros colegas asistimos a una conferencia de operaciones patrocinada por la Asociación Americana de Banqueros (ABA) en Washington D.C. Solía ser un evento anual, probablemente lo es en estos días: las regulaciones bancarias no cambian mucho, pero los banqueros sí y tienen que ser educados.

La conferencia tuvo lugar en el mismo hotel Washington Hilton, donde varios años más tarde se llevaría a cabo un grave intento, afortunadamente infructuoso, contra la vida del Presidente Ronald Reagan. Alrededor del momento de nuestra presencia en Washington, el entonces Presidente Jimmy Carter había promulgado la Ley de Reinversión Comunitaria (CRA) que tenía la intención de alentar a las instituciones depositarias (bancos) a satisfacer las necesidades crediticias de los barrios de ingresos bajos y moderados.

El último día de la conferencia, en un almuerzo de audiencia general donde Tom Brokaw, el respetado periodista de televisión y autor de NBC actuó como orador principal, pasamos por una experiencia inquietante e inesperada. Varios grupos comunitarios que habían organizado y coordinado sus actividades para exigir una reunión ese día con el Presidente de la ABA para discutir la Ley de CRA, cerraron las puertas del enorme comedor y nos mantuvieron "rehenes" y no nos dejaban salir a menos que sus demandas fueran honradas.

Además de los riesgos a los que la gran audiencia quedó expuesta, sus gritos y amenazas empeoraron la situación de miedo. El Presidente de la ABA se reunió con los manifestantes, las puertas se abrieron y volvimos a casa sacudidos pero sanos. Nunca supe qué acuerdo se había llegado entre el Presidente de la ABA y los manifestantes para enfriar la situación.

Estoy seguro de que no tengo que advertirle lo que viene, probablemente lo adiviné. El ataque reciente del seis de enero de nuestra capital en Washington D.C. por una turba rebelde que terminó con seis muertes y muchos daños y arrestos no se puede comparar con nuestra experiencia sin sangre en 1977, pero puede darme a mí y a aquellos que pasaron por nuestra propia "invasión" un sabor amargo que no necesitamos como recordatorio del pasado, una lección para el presente o una predicción para el futuro.

Al ver los clips de video del reciente incidente me di cuenta de una mujer desaliñada entre los manifestantes que probablemente tenía unos sesenta o setenta años, vestida con ropas descuidadas, una corona falsa sobre su cabeza y una antorcha sin luz en una de sus manos, todo para hacerla parecer la famosa Estatua de la Libertad de Nueva York. Al ver su comportamiento y a los que se habían unido a ella para deshonrar nuestro Capitolio por sus estrechos propósitos políticos llegué a

una triste conclusión: Lady Liberty está en apuros en estos días.

Si navega por las aguas o vuela por el aire en el puerto de Nueva York, lo más probable es que no pueda evitar ver la estatua de Lady Liberty, la famosa estatua donada por los franceses a los Estados Unidos que ilumina las noches con la antorcha que lleva en su mano derecha y lleva una tableta con la fecha de nuestra Declaración de Independencia, el 4 de julio de 1776, en la izquierda. Es difícil ver que Lady Liberty también lleva grilletes en los pies, grilletes simbólicos de la libertad de la opresión que se supone que Estados Unidos debe representar.

Pero la angustia que veo no es causada por el ataque a Pearl Harbor por los japoneses el 7 de diciembre de 1941 que comenzó la Segunda Guerra Mundial o el ataque de los alemanes a Black Tom, Nueva Jersey, una vez una pequeña isla, que fue "el centro de montaje y envío más importante de América para municiones y pólvora enviado a los Aliados en Europa durante la Primera Guerra Mundial. El sitio es parte del Parque Estatal Liberty de Nueva Jersey, y cerca de la Estatua de la Libertad, un legado del desastre permanece: Debido a los daños que la estatua sufrió el 30 de julio de 1916, su antorcha había sido cerrada al público durante un siglo. (Referencia: Una explosión que inicialmente parecía un accidente, resultó ser un acto de sabotaje. ELIZABETH NIX, SITIO WEB DE HISTORIA.)" La angustia de la que estoy hablando es causada por fracturas internas del significado de la esencia de la Señora. Lo que significa para todos nosotros, no sólo para algunos de nosotros.

He estado escribiendo para Rumbo o mi propio sitio web en el Internet durante veinticinco años, y nunca escribo sobre controversias políticas, particularmente aquellas que pueden ser resueltas en las elecciones. Tenemos nuestras propias opiniones como también tenemos dedos en los pies, diez de hecho, y no estoy listo para empezar hoy y cambiar mi práctica para ganar felicitaciones de un lado o del otro. Eso es infantil, inseguro y deshonesto.

Pero haber venido de un país donde se resolvieron argumentos políticos con armas o tiempo en prisión me ha dicho que la violencia sólo engendra violencia. Estados Unidos evolucionó a partir de una rebelión armada contra los británicos, pero ninguna nueva rebelión armada va a evolucionar a una nueva América, va a destruir la vieja, la que usted, yo y nuestros descendientes merecemos. Nuestra Guerra de Independencia fue una guerra contra la tiranía, no a su favor. John F. Kennedy tenía una cita preferida que se atribuía erróneamente al Infierno de Dante: "Los lugares más calientes del infierno están reservados para aquellos que en tiempos de crisis moral permanecen neutrales". Este es uno de esos tiempos. Dios salve a Lady Liberty y todo lo que ella representa.

Y ese es mi punto de vista hoy.



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

A Lady in distress

In the nineteen seventies, as a senior operations manager in charge of my company's computer based operating systems, I and other colleagues attended an American Bankers Association (ABA) Operations conference in Washington D.C. It used to be an annual event. It probably is these days; banking regulations don't change much, but bankers do and have to be educated.

The conference took place at the same Washington Hilton hotel where a serious attempt, fortunately unsuccessful, against the life of President Ronald Reagan would take place several years later. Around the time of our presence in Washington, then President Jimmy Carter had signed into law the Community Reinvestment Act (CRA) that intended to encourage depository institutions (banks) to meet the credit needs of low-and moderate-income neighborhoods.

The last day of the conference, at a general audience luncheon where Tom Brokaw, the respected NBC television journalist and author acted as the keynote speaker, we went through a disturbing and unexpected experience. Several community groups who had organized and coordinated their activities to demand a meeting that day with the President of the ABA to discuss the CRA Act, locked the doors of the huge dining room and kept us "hostages" and wouldn't let us out unless their demands were honored.

In addition to the risks to fire that the large audience was exposed, the yelling and screaming made the scary situation worse. The President of the ABA met with the demonstrators, the doors were unlocked and we returned home shaken but sound. I never knew what agreement was reached between the President of the ABA and the demonstrators to cool off the situation.

I am sure I don't have to prepare you for what is coming, you probably guessed it. The January six attack of our capitol in Washington D.C. by an unruly mob that ended with six deaths and plenty of damage and arrests cannot be compared with our bloodless experience in 1977, but it can give me and those who went through our own "invasion" a bitter taste that we didn't need as a reminder of the past, a lesson for the present or a prediction for the future.

Watching the video clips of the recent incident I noticed a scruffy woman amongst the demonstrators who was probably in her late sixties or early seventies, dressed with unkempt clothes, a fake crown over her head and a lightless torch in one of her hands, all to make her look like famed New York's Statue of Liberty. Watching her demeanor and those who had joined her to disgrace our Capitol for their narrow political purposes I came to a sad

conclusion: Lady Liberty is in distress these days.

If you sail the waters or fly the air in New York Harbor, chances are that you cannot avoid seeing the statue of Lady Liberty, the famous statue donated by the French to the United States who illuminates the nights with the torch it carries in its right hand and carries a tablet with the date of our Declaration of Independence, July 4, 1776, on the left. It is difficult to see that Lady Liberty is also wearing shackles on her feet, shackles symbolic of the freedom from oppression that America is supposed to represent.

But the distress I see is not caused by the attack on Pearl Harbor by the Japanese on December 7, 1941 that started Second World War or the attack by the Germans to Black Tom, New Jersey, once a small island, that was "the most important assembly and shipping center in America for munitions and gunpowder being sent to the Allies in Europe during the First World War. The site is part of New Jersey's Liberty State Park, and nearby at the Statue of Liberty, a legacy of the disaster remains: Due to the damage the statue sustained on July 30, 1916, its torch had been closed to the public for a century. (Reference: An explosion that initially looked like an accident, turned out to be an act of sabotage. ELIZABETH NIX, HISTORY WEBSITE.)" The distress I am talking about is caused by internal fractures of the meaning of the Lady's essence. What it means for all of us, not just some of us.

I've been writing for Rumbo or my own Internet Web site for twenty five years, and I never write about political controversies, particularly those that can be resolved in our elections. We have our own opinions like we have our own toes, ten as a matter of fact, and I am not ready to start today and change my practice to gain kudos from one side or the other. That is childish, insecure, and dishonest.

But having come from a country where political arguments were settled with guns or time in prison has told me that violence only begets violence. America evolved from an armed rebellion against the British, but no new armed rebellion is going to evolve into a new America, it's going to destroy the old one, the one you, I and our descendants deserve. Our War of Independence was a war against tyranny, not in its favor. John F. Kennedy had a favorite quote attributed erroneously to Dante's Inferno: "The hottest places in Hell are reserved for those who in time of moral crisis preserve their neutrality." This is one of those times. God Save Lady Liberty and all that she represents.

And that is my Point of View today.

Mi abuelo me dijo una vez que hay dos tipos de personas: los que hacen todo el trabajo y los que se llevan el mérito. También me dijo que debo estar en el primer grupo; hay menos competencia.

My grandfather once told me that there were two kinds of people: those who do the work and those who take the credit. He told me to try to be in the first group; there was much less competition.

— Indira Gandhi

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

RUMBONEWS.COM

MCC's Corporate Ed. Partners with LGH to Offer Training to Staff



Middlesex Community College's Corporate Education and Training program has partnered with Lowell General Hospital (LGH) for a number of years to provide training to the hospital's employees in leadership skills. A leader of workforce training for over 30 years, MCC's Corporate Ed. understands how industries work and how to best prepare employees to succeed. L-R: Judy Burke, MCC's Executive Director of Institutional Advancement; Dr. James C. Mabry, MCC's President; Jody White, President and Executive Officer of Circle Health and Lowell General Hospital; Deborah Bergholm-Petka, Director of Organizational Development at LGH; Lisa Tuzzolo, MCC's Director of Corporate Education and Training.

Middlesex Community College's Corporate Education and Training program has partnered with Lowell General Hospital (LGH) for a number of years to provide leadership training to the hospital's employees. A leader of workforce training for over 30 years, MCC's Corporate Ed. understands how industries work and how

to best prepare employees to succeed.

The partnership between MCC's Corporate Ed. and LGH began in 2013 after they were awarded a \$50,000 workforce training grant by the Mass. Department of Higher Education. They received a \$250,000 Healthcare Transformation Training Fund Grant in 2015 from the Department of Labor to develop leaders.

"Lowell General Circle Heath is an amazing partner," said Judy Burke, MCC's Executive Director of Institutional Advancement. "At every level and in so many ways, LGH is selfless in their approach toward collaboration. Talented and gifted LGH staff serve on our advisory boards, provide clinical oversight for our health careers students, and offer help to the community when we all need it most. We are proud to partner with them to bring continued professional development to their staff, strengthening their employees as individuals and as a whole."

LGH's Deborah Bergholm-Petka, Director of Organizational Development, and Lori Lesofsky, Training and Development Specialist, describe the collaboration as helping to provide Circle Health and LGH with "a workforce of the

highest caliber, the best work environment and the organizational culture needed to support the hospital's mission and vision."

"Middlesex shares Lowell General Hospital's commitment to the community," they said. "As one of the largest employers in the area, Lowell General has a diverse employee population with diverse professional development needs. MCC provides resources that support all of our employees. Supporting an engaged workforce ultimately allows us to take better care of the people who live in our community."

In their ongoing partnership, MCC offers training in English for Speakers of Other Languages (ESOL), Certified Healthcare Access Associate (CHAA) exam prep course, Leadership Development – Evolving Leader, Becoming a Strategic Leader, Authentic Leadership Presence, and Leadership Skills. They also offer an enhanced tuition reimbursement process for employees to pay for trainings.

With MCC's trainings, LGH hopes to bring out the best in their employees to build a stronger organization overall. It is also important to them to support their staff in their professional development. Both Bergholm-Petka and Lesofsky believe MCC uses effective teaching styles to provide knowledge and that are tailored to match LGH's needs, mission, vision and values.

LGH has seen positive feedback from both formal and informal sources,

including course evaluations, according to Bergholm-Petka and Lesofsky. The results of the trainings have also impacted LGH's employee engagement survey.

"Participating in the continuing education program at MCC gave me the opportunity to assess my job performance from an updated perspective," said Kathleen Kania, Concierge Services at LGH. "This resulted in confirming my commitment to my job and in providing a better understanding of how it fits in with the needs of the company for which I work. It also provided an expanded view of my career choice."

As a leader of professional development and workforce training for over 30 years, MCC's Corporate Education and Training program provides employees with the knowledge and skills they need to start or advance in their careers. Visit https://www.middlesex.mass.edu/bus_ind/ or contact Teresa Medina at medinat@middlesex.mass.edu for more information.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, MCC has been a proven leader in online education for more than 20 years. We educate, engage and empower a diverse community of learners, offering more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses. Middlesex Community College: Student success starts here!

TENNAR'S TIRE SERVICES





Brian Depeña
978-423-7834

Gomas Nuevas & Usadas

Auto Detailing Center

348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



**24 HOURS
7 DAYS**

WHEEL ALIGNMENT

with a 30 Day Warranty
Con 30 Dias de Garantía

**CON LA
COMPRA DE
SUS GOMAS
NUEVAS
LE DAMOS:**

Nitrogeno Tire

Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas
GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Rotación y Balanceo GRATIS de Por Vida
24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas
GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
(Aceite y Filtro Provisto por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta
(PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU RECIBO)

YOKOHAMA
GOODYEAR
BF Goodrich
PIRELLI
UNION
Continental
HANKOOK
MICHELIN
DEVELOP
BRIDGESTONE
TOYO TIRES
AND MORE...

Carl W. Howell, Division Director of Housing and Homeless Services, promoted to Chief Program Officer at Community Teamwork



Community Teamwork is pleased to announce that Carl Howell has been promoted to the position of Chief Program Officer. Carl has been with Community Teamwork since 2010, serving first as Director of Residential Programs and most recently as Division Director of Housing and Homeless Services, our largest Division. Carl will be replacing Michael Collins, the current Chief Program Officer who is retiring effective January 31, 2021.

In his role as the Division Director of Housing and Homeless Services for Community Teamwork Inc. in Lowell, Carl's administrative focus has been on the operations of a variety of programming and supportive services that Community Teamwork provides across 72 cities and towns within the Commonwealth. These programs vary from homeless prevention and homeless shelters to administrating subsidized housing to over 3,600 tenants. Carl joined Community Teamwork in April 2010 from Catholic Charities of Baltimore County, Maryland where he managed Christopher's Place Academy, a workforce development program for homeless men. Prior to joining Catholic Charities, he spent 2 years at Target Community & Educational Services, Westminster, MD where he manage a residential program for adults with developmental disabilities. Prior to moving to Maryland, Carl was a supervisor of case management services for 3 years at Chase Home for Children, Portsmouth, NH, a residential home for children that are in need of behavioral and clinical supports.

Carl has a bachelor's degree in psychology from Saint Joseph's College of ME, and a Master's of Science Degree from McDaniel College in Clinical Mental Health Counseling. He has also completed the Boston University's Institute for Nonprofit Management and

Leadership Certificate Program, and Public Matters Civic Engagement Program at the Lowell Plan. He is currently a LEADS Fellow at Harvard Business School with expected completion in May 2021.

Carl currently serves on the Boards of Common Ground, an affordable housing subsidiary of Community Teamwork, Homes for Family Policy Action Team, Merrimack Valley Housing Partnership, EOHHS MA Youth Commission, and the DEI consortium, among many others.

"In his most recent roll, Carl has overseen the creation and expansion of our Youth Services Programming, increased family shelter opportunities, introduced new programming such as SNO MASS, and taken the lead in the Agency's Diversity, Equity and Inclusion work. Many of these services have become recognized for their innovation, success, and effectiveness. I look forward to the energy and leadership Carl will bring to his new role as Chief Program Officer," said Karen Frederick, CEO, Community Teamwork.

Carl will begin his new position on February 1st.

Community Teamwork is a catalyst for social change. Our driving mission is to help people help themselves with child care, family supports, nutrition, fuel assistance, housing, skills training, employment, financial education, and individual asset and small business development. As a Community Action Agency, a Regional Housing Agency, and a Community Development Corporation, Community Teamwork helps nearly 54,000 individuals from 72 cities and towns in northeastern Massachusetts gain greater economic independence.

DEPEÑA

AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido

Check Engine

978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

cuentaconmigo911@yahoo.com
978-423-7834

Eliminación adecuada de sus máscaras y guantes, ¡no en el suelo!

Por Dalia Diaz

Recientemente recibí una solicitud de Ashley A. Clark para informar al público sobre los peligros para la vida silvestre cuando no se sigue la eliminación adecuada.

Ella escribió después de ver un video de un residente de New Hampshire que muestra un pájaro arrendajo azul atrapado en una mascarilla desechable. “Las cuerdas lo estrangulaban hasta la muerte antes de que la persona pudiera liberar al pájaro arrendajo azul. El arrendajo azul tomó su último aliento en sus manos. El video mostraba al pájaro aleteando aterrorizado al quedar atrapado en las cuerdas de la mascarilla desechable y su muerte debido a las cuerdas de la mascarilla”, dijo en su emotivo mensaje.

“Espero que pueda hacer una historia sobre cómo alertar al público para que, por favor, corte los hilos de sus máscaras faciales cuando se deshagan de ellas. Creo que si haces esta historia, salvarás la vida de MUCHAS aves y otros animales salvajes indefensos. Por favor déjame saber lo que piensa. Muchas gracias. Realmente aprecio su consideración en nombre de las aves”,



concluyó Ashley.

Como amante de los animales, me tocó. Ver guantes y máscaras en las aceras y estacionamientos es un peligro para la salud además de molesto. Los ríos y mares están sufriendo con la montaña de plásticos descartados que afecta a todas las criaturas marinas. Los delfines, tortugas y otros animales marinos pueden ahogarse fácilmente o sufrir obstrucciones intestinales fatales cuando confunden el equipo de protección personal con la comida. Con la pandemia, el problema se ha vuelto más visible porque está en todas partes.

Proper disposal of your masks and gloves – not on the ground!

By Dalia Diaz

Recently I received a request from Ashley A. Clark to make the public aware of the dangers for wildlife when proper disposal is not followed.

She wrote after seeing a video of a New Hampshire resident showing a blue jay bird caught in a disposable face mask. “The strings strangled him to death before the person was able to set the blue jay bird free. The blue jay took his last’s breaths in his hands. The video showed the bird flapping away in terror being caught in the disposable face mask strings and his death due to the face masks strings,” she said in her emotional message.

“I am hoping you might do a story on alerting the public to please cut the strings on their face masks when they are disposing of them. I believe if you do this story it will save the lives of MANY birds and other helpless wildlife. Please let me know what you think. Thank you very much. I really appreciate your consideration on behalf of the birds,” Ashley concluded.

As an animal lover, she touched me. Seeing gloves and masks on sidewalks and parking lots is a health hazard besides



annoying. The rivers and seas are suffering with the mountain of plastics discarded which affects all sea creatures. Dolphins, turtles, and other marine animals can easily choke or suffer from fatal bowel obstructions when they mistake personal protective equipment for food. With the pandemic, the problem has become more visible because it’s everywhere.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM



How to dispose of masks correctly



1 Wash your hands thoroughly before you take off your mask



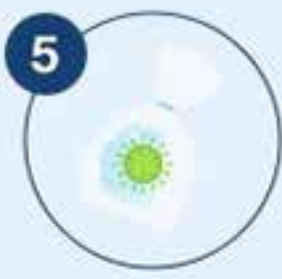
2 When you take off your mask, only touch the elastic straps



3 Place the mask into two plastic bags (one inside the other) and tie them up



4 Dispose of the mask with your general household waste, not your recycling



5 If you are sick with COVID-19, write RISK OF CONTAMINATION on the bag



6 When you have finished, wash your hands with soap and water



Museo de salud pública abierto para recorridos interiores

El Museo de Salud Pública de Massachusetts está dando la bienvenida a los visitantes, aunque de una manera ligeramente diferente y con distanciamiento social. El museo ofrece entrada programada, limitada a dos recorridos por día para recorridos guiados por docentes socialmente distanciados. “Nuestros voluntarios permanecerán en espacios seguros y enmascarados mientras guían a los visitantes a través de nuestras exhibiciones”, dijo Sandra Price, directora de participación de voluntarios del museo.

El Museo, ubicado en Tewksbury, Massachusetts, alberga una valiosa colección de objetos y documentos que trazan la historia de la salud pública en Estados Unidos y la historia del Hospital Tewksbury y su papel en la historia de la salud pública en la Commonwealth de Massachusetts. El hospital se inició como una casa de beneficencia en 1854 y ha brindado atención a las poblaciones indigentes y desfavorecidas de Massachusetts. Anne Sullivan, maestra de Helen Keller, fue residente cuando era niña.

El museo explora la historia de la salud pública a través de artefactos originales, recuerdos y material de archivo. Las exhibiciones incluyen

enfermedades infecciosas, patentes de medicamentos, seguridad alimentaria y pasteurización, salud mental temprana, enfermería/educación y odontología temprana. También se aborda la historia del Hospital Tewksbury como una casa de beneficencia para su encarnación actual como un hospital apoyado por el estado. Varios carteles y murales de arte de la WPA bien conservados de la década de 1930 enmarcan las paredes del museo.

El Museo de Salud Pública es un museo educativo y cultural sin fines de lucro dedicado a preservar artefactos y registros de la historia de la salud pública de nuestra nación. El Museo también sirve como un recurso para la comunidad, educando y explorando iniciativas de salud pública que abordan problemas de salud actuales con contenido y programación en línea para estudiantes de secundaria interesados en carreras de salud pública. El museo se asocia con bibliotecas y centros para personas mayores también para llevar su contenido a la comunidad.

Los recorridos son solo con reserva, limitados a tres personas por hora. Visite nuestro registro para obtener una lista de fechas y horas disponibles, y nuestras pautas de viaje modificadas COVID-19. <https://bit.ly/3myD75o>



Public Health Museum Open for Indoor Tours

The Public Health Museum in Massachusetts is welcoming back visitors, albeit in a slightly different, socially-distanced manner. The museum is offering timed entry, limited to two tours per day for socially distanced, docent led tours. “Our volunteers will remain safely spaced and masked as they guide visitors through our exhibits” said Sandra Price, the museum’s Director of Volunteer Engagement.

The Museum, located in Tewksbury, Massachusetts, is home to a valuable collection of objects and documents that chart the history of public health in America, and the story of Tewksbury Hospital and its role in the history of public health in the Commonwealth of Massachusetts. The hospital was started as an almshouse in 1854 and has provided care for the indigent and underprivileged populations of Massachusetts. Anne Sullivan, teacher of Helen Keller, was a resident as a young child.

The museum explores the history of public health through original artifacts, memorabilia, and archival material. Exhibits include Infectious Diseases, Patent

Medicines, Food Safety and Pasteurization, early Mental Health, Nursing/Education, and early Dentistry. Tewksbury Hospital’s history as an almshouse to its current incarnation as a state supported hospital is also addressed. Several well preserved WPA art posters and murals from the 1930s frame the museum’s walls.

The Public Health Museum is a non-profit educational and cultural museum dedicated to preserving artifacts and records of our nation’s public health history. The Museum also serves as a resource to the community, educating and exploring public health initiatives that address current health issues with online content and programming for high school students interested in public health careers. The museum partners with libraries and senior centers as well to bring its content to the community.

Tours are by reservation only, limited to three persons per hour. Please visit our sign up for a list of available dates and times, and our COVID-19 modified tour guidelines. <https://bit.ly/3myD75o>

Good News for NECC Health Care Programs

time, offer high-demand micro-credentials for area health workers who are required to update their credentials regularly.

“This is great news for the college, our community partners, and anyone who accesses health services in the Merrimack Valley,” said Scott Lancaster, interim dean of health professions. “Our facilities for training health care workers are the best. That, combined with the quality of our faculty, means our students are getting the best preparation for future careers in health care.”

Dental Assisting: Evening Option

The college is recruiting students now for the first Evening Dental Assisting Program, which will begin in March. The three-semester program includes a 300-hour dental assisting practicum in the final semester.

Demand for dental assistants is expected to grow 7%, according to figures released by the U.S. Bureau of Labor Statistics, which is why the college decided to expand the program.

“Our dental partners needed more graduates and many students who were interested in the program couldn’t access the day program because of work or family obligations,” said Lancaster.

The college’s Day Dental Assisting Program currently has a capacity for 30 students. Adding the evening option will increase capacity to 55 students. The new dental lab will feature five operatory dental chairs as well as other equipment.

Dental assistants provide patient care and maintain patient records, in addition to working closely with dentists and dental hygienists and assisting during procedures

and examinations.

New Micro-Credentials

Adding three new manikin simulators—Luna, an infant; Lucina, a maternity patient; and Juno, a clinical skills manikin—will allow the college to offer the micro-credential certifications that health care workers need in different fields.

These short term programs will run annually, or more frequently if needed, and be open to the community. This is a new area for Northern Essex and the first programs to be offered will include Advanced Cardiac Life Support; Pediatric Advanced Life Support; Neonatal Resuscitation Program; and Emergency Medical Services. The college hopes to launch the micro-credentials in late summer or fall.

“By offering these credentials, we can expand our partnerships with area health care providers,” said Lancaster.

Health Care Opportunities at NECC

A third of the students at Northern Essex are enrolled in one of the college’s 22 associate degree and certificate programs in high-demand health care fields, ranging from nursing to respiratory therapy to sleep technology. Most programs are located at the El-Hefni Allied Health & Technology Center on Common St in Lawrence. The 44,000 square foot facility features a Health Education Simulation Center, where health care students receive hands-on experience in simulated environments such as a hospital intensive care unit, a trauma room, an acute care hospital room, an apartment, an ambulance, and a doctor’s office.

To learn more, visit the website or contact Lancaster at slancaster@necc.mass.edu.

www.rumbonews.com

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock ‘n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LEÁLO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

We had our day in court!

On January 14th, the residents of Lawrence had their day in court. Modesto Maldonado and I may have been the only ones before Judge Kathleen McCarthy-Neyman but the purpose was to fight for your rights.

I would like to clarify that we didn't go into this together. There were two separate injunctions filed. Since they were on the same topic, the judge dealt with us at the same time. The judge and the administration know that there are two individuals ready to take this on.

There was no attorney present because we believe that focusing on the events as they happened would be sufficient to prove our point of how we were disenfranchised. We told the truth and explained how the City Charter and Massachusetts General Laws were violated. Little did we know about the "lingo" being thrown at us!

Many people were interested in watching the proceedings calling the court to ask for instructions to be able to at least listen but never got the right numbers. We kept getting different numbers that lead nowhere.

At the end of the session, Attorney Houten mentioned that "the city could suffer irreparable harm" in the event of having to hold a special election. What about the "irreparable harm" to the residents that were forbidden of their right to vote.

Senate Bill S2993 may have been signed by Governor Baker but it was an illegal document: it was filed at the State House before it was voted in by the city councilors and it lacked 2/3 of the councilors' votes.

Judge McCarthy-Neyman took it under advisement and will let us know her decision. Now we must wait in the hope that she will decide that we were right and a special election will be held. Other cities are having special elections and as Attorney Richard Rodriguez wrote a couple of weeks ago, children are planning a return to school. We should be able to vote by the end of March without fear of a pandemic.

I do want to thank everyone who has contacted me on this issue with their support. It's much appreciated.

Let's think twice

Normally, I don't stray from local issues because they keep me busy enough, but I am willing to bring up something that may have some of you think twice before reacting with the wrong response in any given case; it could come back and bite you.

An attorney for the Public Broadcasting System was caught on a video saying it was "great" that coronavirus cases were spiking in red states because they might infect Trump voters.

He also suggested, "We go for all the Republican voters and Homeland Security will take their children away. What do you think about that? And we'll put them in re-education camps," he said.

He added that people at PBS feel the same way but the company was quick to say that was not true and "This employee no longer works for PBS."

You are entitled to think as you wish. My reason for saying this is because it's not worth offending people or saying outrageous statements such as that. You'll lose friends or even your livelihood.

This is how the Lawrence spends our money (Taken with permission from Richard Russell's Facebook page)



The city spent \$50,000 on these fancy bollards to protect City Hall and 6 months later they are rusting. I hope that the city spent the extra money on the 'extended warranty'!

And, if I am not mistaken, the people that installed the bollards are the people



that 'weed wacked' the sidewalks and curbs in the city last summer.

I hope that we at least spent the money on the extended warranty on the weed wack job that will prevent the weeds from growing back!

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Acting	George Miller	1993		
Acting	Leonard J. Degnan	1993	Democratic	
55th	Mary Claire Kennedy	1993-1998	Republican	
56th	Patricia Dowling	1998-2001	Democratic	Resigned to accept an appointment as a state district court judge.
Acting	Marcos Devers	September 2001 - November, 2001	Democratic	

What's "impeachment"?

Impeachment is prosecution, accusation. There's danger in using words that we don't know the meaning of, particularly on the radio and there's someone with no knowledge of the English language that claims that is what's going on with my demand. At no time at all, I have insinuated that Kendrys Vasquez should be impeached. I am only looking for the law to be followed by holding a

special election.

With the attitude Interim Mayor Vasquez is showing, he is becoming a dictator. Having already announced that he will be in office for the next nine years tells me that he doesn't believe in elections or that the fix is in so that he can win the next two four-year terms.

I don't know who assigned him Mayor #60. Take a look at this chart of recent changes in the administration and how they are listed. Interim mayors appear as Acting Mayors and they don't get a number!



Merrimack Valley Chamber of Commerce



MV Chamber Invites You to In Person Events and Business Assistance Webinars Coming Up!

Friday, January 15, 2021 - 10AM!
MVCC Virtual Speed Networking

Wednesday, January 20, 2021 - 10AM!
MVCC Next Generation Leaders Virtual Roundtable "New Year, New Goals"

Wednesday, January 27th - 2PM!
MVCC Virtual Speed Networking

Promote Your Business!
Event and Webinar Sponsorship opportunities available - Contact us today!

Are you a future Merrimack Valley Chamber member? These essential and timely webinars are one more benefit that you will receive with your membership! See the video below as to why you should join/renew your membership today!

Thank you to our sponsor:
Merrimack Valley Chamber Means Business Program

Merrimack Valley Chamber of Commerce
Website
978.686.0900



El Departamento de Justicia da a conocer la legislación propuesta para la Sección 230

En nombre de la Administración Trump, el Departamento de Justicia envió un proyecto de ley al Congreso para reformar la Sección 230 de la Ley de Decencia en las Comunicaciones. El proyecto de texto legislativo implementa las reformas que el Departamento de Justicia consideró necesarias en sus Recomendaciones de junio y sigue una revisión de un año del estatuto obsoleto. La legislación también ejecuta la directiva del presidente Trump de la Orden Ejecutiva sobre la prevención de la censura en línea.

“Durante demasiado tiempo, la Sección 230 ha proporcionado un escudo para que las plataformas en línea operen con impunidad”, dijo el Fiscal General William P. Barr. “Garantizar que Internet sea un entorno seguro, pero también dinámico, abierto y competitivo es de vital importancia para Estados Unidos. Por lo tanto, instamos al Congreso a realizar estas reformas necesarias a la Sección 230 y comenzar a responsabilizar a las plataformas en línea tanto cuando censuran ilegalmente el discurso como cuando facilitan deliberadamente la actividad criminal en línea”.

“La propuesta del Departamento es un paso importante en la reforma de la Sección 230 para promover su objetivo original: brindar protección de responsabilidad para fomentar el buen comportamiento en línea”, dijo el Secretario de Justicia Adjunto Jeffrey A. Rosen. “La propuesta deja en claro que, cuando los servicios informáticos interactivos distribuyen deliberadamente material ilegal o contenido moderado de mala fe, la Sección 230 no debe protegerlos de las consecuencias de sus acciones”.

El Departamento de Justicia agradece a todos los expertos, grupos de víctimas, académicos, empresas y otras partes interesadas que han colaborado estrechamente con el departamento durante este proceso y continúan colaborando. El proyecto de ley refleja los comentarios importantes y útiles recibidos hasta ahora. El departamento también está agradecido a nuestros colegas en el Congreso por su apoyo a la reforma de la Sección 230 y espera de la participación continua en el futuro.

El proyecto de ley del Departamento de Justicia se centra en dos áreas de reforma, las cuales son, como mínimo, necesarias para recalibrar la inmunidad obsoleta del artículo 230.

Promoción de la transparencia y el discurso abierto

En primer lugar, el proyecto de ley tiene una serie de reformas para promover la transparencia y el discurso abierto y garantizar que las plataformas sean más

justas con el público al eliminar el discurso legal de sus servicios.

Las interpretaciones actuales de la Sección 230 han permitido que las plataformas en línea se escondan detrás de la inmunidad para censurar el discurso legal de mala fe y es inconsistente con sus propios términos de servicio. Para remediar esto, la propuesta legislativa del departamento revisa y aclara el lenguaje existente de la Sección 230 y reemplaza los términos vagos que pueden usarse para proteger las decisiones arbitrarias de moderación de contenido con un lenguaje más concreto que brinda una mayor orientación a las plataformas, los usuarios y los tribunales.

La propuesta legislativa también agrega lenguaje a la definición de “proveedor de contenido de información” para aclarar cuándo las plataformas deben ser responsables del discurso al que contribuyen o modifican afirmativa y sustancialmente.

Abordar la actividad ilícita en línea

La segunda categoría de enmiendas tiene como objetivo incentivar las plataformas para abordar la creciente cantidad de contenido ilícito en línea, al tiempo que se preserva el núcleo de la inmunidad de la Sección 230 para las denuncias de difamación.

La inmunidad de la Sección 230 está destinada a incentivar y proteger a los buenos samaritanos en línea. Las plataformas que solicitan y facilitan deliberadamente actividades delictivas dañinas (de hecho, Bad Samaritans en línea) no deberían recibir el beneficio de esta inmunidad. Una plataforma tampoco debe recibir inmunidad general por seguir alojando contenido delictivo conocido en sus servicios, a pesar de las reiteradas peticiones de las víctimas para que tomen medidas.

El departamento también propone excluir más claramente las acciones de ejecución civil federal de la Sección 230. Aunque los enjuiciamientos penales federales siempre han estado fuera del alcance de la inmunidad de la Sección 230, los delitos en línea son un problema grave y creciente, y no hay justificación para bloquear la gobernanza de la aplicación civil en nombre de los ciudadanos estadounidenses.

Finalmente, el departamento propone que se establezcan ciertas categorías de reclamos civiles que están lejos del objetivo central de la Sección 230, incluidos los delitos que involucran abuso sexual infantil, terrorismo y acoso cibernético. Estas enmiendas, en conjunto, serán los primeros pasos fundamentales para que las víctimas puedan buscar reparación por los delitos en línea más graves.

The Justice Department Unveils Proposed Section 230 Legislation

On behalf of the Trump Administration, the Department of Justice sent draft legislation to Congress to reform Section 230 of the Communications Decency Act. The draft legislative text implements reforms that the Department of Justice deemed necessary in its June Recommendations and follows a yearlong review of the outdated statute. The legislation also executes President Trump’s directive from the Executive Order on Preventing Online Censorship.

“For too long Section 230 has provided a shield for online platforms to operate with impunity,” said Attorney General William P. Barr. “Ensuring that the internet is a safe, but also vibrant, open and competitive environment is vitally important to America. We therefore urge Congress to make these necessary reforms to Section 230 and begin to hold online platforms accountable both when they unlawfully censor speech and when they knowingly facilitate criminal activity online.”

“The Department’s proposal is an important step in reforming Section 230 to further its original goal: providing liability protection to encourage good behavior online,” said Deputy Attorney General Jeffrey A. Rosen. “The proposal makes clear that, when interactive computer services willfully distribute illegal material or moderate content in bad faith, Section 230 should not shield them from the consequences of their actions.”

The Department of Justice is grateful to all the experts, victims’ groups, academics, businesses, and other stakeholders that have and continue to engage closely with the department during this process. The draft legislation reflects important and helpful feedback received thus far. The department is also grateful to our colleagues in Congress for their support on Section 230 reform and looks forward to continued engagement moving forward.

The Department of Justice’s draft legislation focuses on two areas of reform, both of which are, at minimum, necessary to recalibrate the outdated immunity of Section 230.

Promoting Transparency and Open Discourse

First, the draft legislation has a series of reforms to promote transparency and open discourse and ensure that platforms are fairer to the public when removing

lawful speech from their services.

The current interpretations of Section 230 have enabled online platforms to hide behind the immunity to censor lawful speech in bad faith and is inconsistent with their own terms of service. To remedy this, the department’s legislative proposal revises and clarifies the existing language of Section 230 and replaces vague terms that may be used to shield arbitrary content moderation decisions with more concrete language that gives greater guidance to platforms, users, and courts.

The legislative proposal also adds language to the definition of “information content provider” to clarify when platforms should be responsible for speech that they affirmatively and substantively contribute to or modify.

Addressing Illicit Activity Online


The second category of amendments is aimed at incentivizing platforms to address the growing amount of illicit content online, while preserving the core of Section 230’s immunity for defamation claims.

Section 230 immunity is meant to incentivize and protect online Good Samaritans. Platforms that purposely solicit and facilitate harmful criminal activity — in effect, online Bad Samaritans — should not receive the benefit of this immunity. Nor should a platform receive blanket immunity for continuing to host known criminal content on its services, despite repeated pleas from victims to take action.

The department also proposes to more clearly carve out federal civil enforcement actions from Section 230. Although federal criminal prosecutions have always been outside the scope of Section 230 immunity, online crime is a serious and growing problem, and there is no justification for blocking the federal government from civil enforcement on behalf of American citizens.

Finally, the department proposes carving out certain categories of civil claims that are far outside Section 230’s core objective, including offenses involving child sexual abuse, terrorism, and cyberstalking. These amendments, working together, will be critical first steps in enabling victims to seek redress for the most serious of online crimes.





Meeting Notice

Merrimack Valley Planning Commission

PUBLIC NOTICE – Virtual Meeting

Haverhill –Thursday, January 21 - The Merrimack Valley Planning Commission will hold its virtual online monthly meeting on Thursday, January 21 at 11:00 am. The agenda includes updates of the Commission’s activities and is available at the MVPC website www.mvpc.org.

For questions or details of this meeting contact Nancy Lavalley at nlavalley@mvpc.org.

Calling all poets and poetry lovers

The Nashua Public Library is partnering with Black Heritage Trail NH (BHTNH) for a virtual poetry conversation on Thursday, January 21, at 5 p.m.

The event is part of a BHTNH series, "The Black Matter Is Life: Poetry for Engagement and Overcoming." It will include the reading of a poem written by community members in Greater Nashua.

Join this conversation about how African American poetry sheds light on our nation's past and present, and on how we might imagine our nation's future. It will be hosted by UNH Professors Dennis Britton and Reginald Willard. The theme is "Love, Love, Love."

Special guest poet

Joining the event on January 21 will be the Pulitzer Prize-winning author of "The Tradition," Jericho Brown. He will read his poem, "Like Father."

Submit your poetry

Greater Nashua poets and poetry lovers are invited to write poems in response to the "Love, Love, Love" theme and to the poems to be discussed on January 21. One of the Greater Nashua poems will be read at the January 21 event.

For more information on submitting poems, go to nashualibrary.org/news/calling-all-poets-and-poetry-lovers. Poems are due by January 13.



Pulitzer Prize-winning poet Jericho Brown will be a special guest at "The Black Matter Is Life" on January 21.

Before attending the conversation

Register for the virtual event at blackheritagetrailnh.org/the-black-matter-is-life. On that page are links to the poems being discussed, biographies of the poets, and a study guide. Attendees are encouraged to read and ponder the poems before the event.

Thanks to our sponsors

"The Black Matter Is Life" is generously sponsored by Tito's Handmade Vodka, Women of the Sea, and Centrus Digital.

Register Now for Nature Exploration Program for Kids

Are you a kid between the ages of 8 and 14? Are you also a nature lover? Then you'll want to join Nature Quest, a joint program between the Nashua Public Library and the Nashua River Watershed Association.

At Nature Quest, you'll study natural habitats, try out science experiments at home and visit local parks. You'll learn how water, land, plants and animals are related.

Nature Quest will be held on five Saturdays: January 9, February 6, March 6, April 3 and May 1. From 10:30 a.m. to 11:30 a.m. we'll meet virtually and then from 1 p.m. to 2:30 p.m. we'll go on a guided adventure in a Nashua park. Together the group will create "Discover Nashua's Nature," a guide to be displayed in the library and online.

Registration is open now. Email stacey@nashuariverwatershed.org

Questions About Medicare?

Are you new to Medicare? On Thursday, February 11, at 10 a.m., learn the basics at "Medicare 101," presented virtually by the Nashua Public Library. Michelle Magarian will explain how it works: what it costs; when to enroll; the differences among Parts A, B, C, and D; and how to get help in choosing plans. She will also empower seniors to prevent health-care fraud.

Michelle is the Medicare coordinator for Hillsborough County ServiceLink

and is a certified state health insurance assistance counselor.

You must register to get an invitation to the virtual Zoom event. Go to <http://tinyurl.com/npllectures>. If you can't make it to the program at 10 a.m. on February 11, register anyway, and you'll receive a link to a recording of it.

For more information, contact Carol at 603-589-4610 or carol.eyman@nashualibrary.org.

Nashua Library open for curbside pickup only

Due to a spike in COVID-19 cases and hospitalizations, as of November 20 the Nashua Public Library building is closed to the public until further notice.

Curbside pickup is still available Monday to Thursday from 10 a.m. to 7 p.m. and Saturday from 10 a.m. to 2 p.m.

Library phones, email and chat will be answered Monday to Thursday from 9 a.m. to 7 p.m. and Friday and Saturday from 9 a.m. to 5 p.m.

The book drops are closed. Keep

your materials until at least December 5. You will not be fined. After that, check nashualibrary.org or call 603-589-4600 for information about reopenings.

Virtual library events and classes will continue to be held as scheduled.

Holiday closings

The best way to keep up to date on library news is through the library's email newsletter. Subscribe at tinyurl.com/nplenewsletter.

Google App Classes at Nashua Library

The Nashua Public Library is offering free virtual classes on using Google apps this winter.

Learn to use Google Docs for word processing, Google Sheets for spreadsheets, Google Slides for presentations, Google Forms for surveys and Google Books for searching and browsing books. All of these apps are available free to anyone with internet access.

Beginners can start by taking Introduction to Google and Gmail, which includes how to use Google Drive.

For the schedule, descriptions of the classes, prerequisites and registration, go to tinyurl.com/nplcomputerclass. Sign up for the library's monthly computer class newsletter at tinyurl.com/nplenewsletter.

Nashua Library Services Limited

Due to a spike in COVID-19 cases and hospitalizations, the library building is again closed to the public. This closing will last until at least January 5, when the library trustees will meet to make a decision about a possible reopening.

Library customers can still reserve materials on nashualibrary.org for curbside pickup.

Curbside pickup is available:

- Monday to Thursday: 10 am to 7 pm
- Saturday: 10 am to 2 pm

Phones, email, and chat are answered:

- Monday to Thursday: 9 am to 7 pm
- Friday and Saturday: 9 am to 5 pm

Returning materials

Overdue fines are still not being charged, but customers will receive a notice two days before items are due and another

if they become overdue. Customers are asked to return items to the book drops by their due dates.

Online services available

Virtual library events and classes continue to be held.

Resources available at nashualibrary.org for free with a Nashua library card include:

Online catalog to reserve items to take home through curbside pickup.

- Downloadable audio- and e-books.

Streaming video.

- Research databases.
- Online classes.

Museum passes.

For people who don't have library cards, temporary ones, which allow access to all these services, are available on the library website.

Books by Mail

Eligibility for the Books by Mail program has been expanded. If you live in Nashua and meet at least one of the following criteria, you qualify for Books by Mail:

- You have disabilities that prevent you from visiting the library.
- You are visually impaired.
- You have a condition that puts you at high risk of serious illness from COVID-19.
- You are 60 or older.

For more details on how to sign up, go to nashualibrary.org/services/books-by-mail-2.

More information

For more information, call 603-589-4600 or email information@nashualibrary.org.

Downtown Book Group to Discuss "The Darwin Affair"

The Nashua Public Library's Downtown Book Group is open to the public and welcomes new members. The group meets virtually on the second Friday of the month at 3 p.m. It is led by a reference librarian.

Upcoming titles for discussion include:

1/8 "The Darwin Affair" by Tim Mason. In this 2019 novel, a Victorian-era thriller, publication of "An Origin of Species" sets off a series of heinous crimes.

2/12 "Interpreter of Maladies" by Jhumpa Lahiri. The characters in this Pulitzer Prize-winning story collection must navigate between the customs of their adopted home and the Indian traditions in which they've been raised.

The library has electronic and print versions of these books. Reserve them using the online catalog at <http://nashualibrary.org>, by calling 603-589-4611 or by emailing information@nashualibrary.org.

Registration for each meeting is required to receive a Zoom invitation; go to <http://tinyurl.com/npldiscussion>.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

